



**ERASMUS+ PROGRAMME
KA2 STRATEGIC PARTNERSHIP PROJECT
NO. 2014-1-LV01-KA202-000487 IN THE FIELD OF VOCATIONAL EDUCATION**

**“STRATEGIC PARTNERSHIP FOR THE DEVELOPMENT OF ENGLISH
LANGUAGE TRAINING TOOL FOR BORDER GUARDS”**

ENGLISH AND RUSSIAN LANGUAGE TERMINOLOGY FOR BORDER GUARDS WORKING AT ROAD BORDER CROSSING POINTS



2016

PARTICIPANTS OF THE PROJECT “STRATEGIC PARTNERSHIP FOR THE DEVELOPMENT OF ENGLISH LANGUAGE TRAINING TOOL FOR BORDER GUARDS”

State Border Guard College of the Republic of Latvia

1. Project Manager, lecturer of General Subjects’ Department lieutenant colonel **Mārtiņš Spridzāns**
2. Project Coordinator, head of General Subjects’ Department lieutenant colonel **Marina Žukova**
3. Lecturer of General Subjects’ Department lieutenant colonel **Diāna Soboļeva**
4. Assistant of General Subjects’ Department captain **Inta Madžule**

Estonian Academy of Security Sciences Police and Border Guard College

1. Deputy director of Police and Border Guard College Police colonel **Maiko Martsik**
2. Head of Border Management Chair lieutenant colonel **Piret Teppan**
3. Lecturer of Border Management Chair **Kai Veispak-Rawlings**
4. Lecturer of Language Centre of EASS, Russian teacher **Jelena Kapura**
5. Assistant of Border Management Chair, senior commissioner **Marek Liiva**
6. Educational technologist of study affair department **Vaiko Mae**

Border Guard Training Centre of the Republic of Poland in Kętrzyn

1. Project Manager, head of External Funds Unit BG Lt. **Pawel Korowaj**
2. Head of Border Department **Marek Zygowski**
3. Senior controller, English teacher BG senior WO **Karolina Zlonkiewicz**
4. Specialist, Russian teacher BG senior WO **Monika Huro**
5. Specialist, Russian language teacher **Anna Kardas**
6. Specialist, Russian teacher BG senior WO **Marzena Melzacka**

Border Guard School at the State Border Guard Service under the Ministry of the Interior of the Republic of Lithuania

1. Project Manager, chief specialist of Training Organization Department major **Ignas Valkauskas**
2. Chief specialist of Integrated Subjects Department lieutenant **Julija Ziminska**
3. Chief specialist of Integrated Subjects Department major **Alicija Urbanovič**
4. Chief specialist of Professional Subjects Department captain **Viktorija Ugianskytė**

Content - Saturs

Topic – Tēma	Page
ROBEŽSARGU DARBS	
Robežsargu pienākumi (<i>Border guards' duties</i>)	4
Robežsargu tehniskie līdzekļi (<i>Border guards' equipment</i>)	7
Robežšķērsošanas vietas infrastruktūra (<i>Infrastructure of border crossing point</i>)	9
Instrukciju un pavēļu došana (<i>Giving instructions and orders</i>)	11
Norāžu jautāšana un sniegšana (<i>Asking and giving directions</i>)	13
INTERVĒŠANA - STANDARTA SITUĀCIJAS	
Ceļošanas dokumenti (<i>Travel documents</i>)	15
Informācija ceļošanas dokumentos (<i>Information in travel documents</i>)	16
Apstiprinājuma dokumenti (<i>Supporting documents</i>)	17
Vīzas un uzturēšanās atļaujas (<i>Visas and residence permits</i>)	19
Pamatintervija (<i>Basic interview</i>)	20
INTERVĒŠANA – PROBLĒMSITUĀCIJAS	
Problēmas ar ceļošanas dokumentiem (<i>Problems with travel documents</i>)	22
Problēmas ar vīzām un uzturēšanās atļaujām (<i>Problems with visas and residence permits</i>)	24
Ieceļošanas atteikums, izceļošanas liegums (<i>Refusal of entry or exit</i>)	27
Aizturēšana (<i>Detention</i>)	29
Patvēruma procedūras (<i>Asylum procedures</i>)	31
Pirmās palīdzības sniegšana (<i>Giving first aid</i>)	33
Cilvēktirdzniecība (<i>Trafficking in human beings</i>)	35
TRANSPORTLĪDZEKĻA PĀRBAUDE - STANDARTA SITUĀCIJAS	
Transporta līdzekļa pārbaude (<i>Basic vehicle examination</i>)	37
Transportlīdzekļa dokumenti (<i>Vehicle documents</i>)	39
Informācija transportlīdzekļa dokumentos (<i>Information in vehicle documents</i>)	40
Transportlīdzekļu veidi (<i>Types of vehicles</i>)	41
Virsbūvju veidi (<i>Types of bodies</i>)	42
Transportlīdzekļu sastāvdaļas (<i>Parts of vehicles</i>)	43
Somu un tilpņu veidi (<i>Types of bags and containers</i>)	45
TRANSPORTLĪDZEKĻA PĀRBAUDE - PROBLĒMSITUĀCIJAS (VEHICLE EXAMINATION - PROBLEM SITUATIONS)	
Problēmas ar transportlīdzekļa dokumentiem (<i>Problems with vehicle documents</i>)	46
Tehniskā stāvokļa prasības (<i>Technical condition requirements</i>)	48
Zagtie transportlīdzekļi (<i>Stolen vehicles</i>)	51
Soda piemērošana (<i>Imposing a fine</i>)	54
Aizliegtās un ierobežota apjoma preces (<i>Prohibited and restricted articles</i>)	57

Border guards' duties
Robežsargu pienākumi
Обязанности пограничников

English	Russian	Latvian
apply/ use coercive measures	применять меры принуждения	piemērot piespiedu līdzekļus
ban entry	запретить въезд	liegt ieeļošanu
border control	пограничный контроль	robežkontrole
border operations/activities	действия на границе	darbības/aktivitātes uz robežas
cargo control	проверка груза	kravas kontrole
carry out body search (strip search)	осуществлять личный досмотр	veikt personas pārmeklēšanu
carry out operational investigation activities	проводить оперативно-розыскные действия	veikt operatīvās izmeklēšanas darbības
Check	проверять	pārbaudīt, kontrolēt
check against database	проверять по базе данных	pārbaudīt datubāzē
check sufficient means of subsistence/ financial means	проверять наличие необходимых платёжных/ денежных средств	pārbaudīt vai ir pietiekami iztikas līdzekļi/ finanšu līdzekļi
check/examine vehicle's technical condition	проверять техническое состояние транспортного средства	pārbaudīt transportlīdzekļa tehnisko stāvokli
collect/ process/ enter/ submit/ gather/ pass on information/data	собирать/ обрабатывать/ вводить/ подавать/ собирать/ передавать информацию/ данные	vākt / apstrādāt / ievadīt / iesniegt / apkopot / nodot informāciju / datus
conduct	проводить	vadīt, veikt
conduct proceedings based on national regulations	осуществлять предварительное/ досудебное расследование на основании национального законодательства	veikt pirmstiesas izmeklēšanas darbības, pamatojoties uz valsts tiesību aktiem
conduct tasks appointed by the court or prosecutor or other state bodies	осуществлять действия по поручению суда или прокуратуры, а также других государственных органов	veikt uzdevumus, ko uzliek tiesa, prokurors vai citas valsts iestādes
Control	контролировать	kontrolēt
control legality of stay	контролировать законность пребывания	kontrolēt uzturēšanās likumību
control the observation of residence regulations in the country	контролировать соблюдение правил пребывания в стране	kontrolēt uzturēšanās nosacījumu ievērošanu valstī
convoy/ escort expelled person	конвоировать/ сопровождать выдворяемую персону	konvojēt izraidīto personu
cooperate with:	сотрудничать с:	sadarboties ar:
- <i>public institutions</i>	- <i>общественными организациями</i>	- <i>sabiedriskām iestādēm</i>
- <i>state services</i>	- <i>государственными</i>	- <i>valsts dienestiem</i>

- <i>Police</i>	службами	- <i>policiju</i>
- <i>the Customs</i>	- <i>полицией</i>	- <i>mitu</i>
- <i>border services from other countries</i>	- <i>таможенной службой/таможней</i>	- <i>citu valstu robeždienestiem</i>
- <i>law enforcement institutions</i>	- <i>пограничными службами других государств</i>	- <i>tiesībsargājošajām iestādēm</i>
- <i>inhabitants of border area</i>	- <i>правоохранительными органами</i>	- <i>pierobežas iedzīvotājiem</i>
criminal prosecution	уголовное преследование	kriminālvajāšana
cross-border traffic control	контроль пограничного движения	pārrobežas satiksmes kontrole
detain a person	задержать человека	aizturēt personu
detect crime	выявлять преступления	atklāt noziegumu
do risk analysis	проводить анализ риска	veikt riska analīzi
documents check/examination	проверка документов	dokumentu pārbaude
duty	служба/дежурство/обязанность	pienākums, dienests, dežūra, norīkojums
- <i>to be on duty</i>	- <i>на службе/на дежурстве</i>	- <i>dežurēt, dienēt, norīkojumā</i>
- <i>to carry out duties</i>	- <i>выполнять обязанности</i>	- <i>veikt/pildīt pienākumus</i>
ensure public order	обеспечивать общественный порядок	nodrošināt sabiedrisko kārtību
Examine	проверять, осматривать	pārbaudīt, apskatīt
expel/remove persons	выдворять лица(людей)	izraidīt personas
give / provide first aid	оказывать первую помощь	sniegt pirmo palīdzību
intelligence	разведка	izlūkošana
issue readmission/return decision	выдавать решение о реадмиссии / возвращении	izdot readmisijas/atgriešanas lēmumu
issue visas	выдавать визы	izsniegt vīzas
luggage control / inspection	проверка/ досмотр багажа	bagāžas kontrole / pārbaude
maintain communication	поддерживать связь	uzturēt sakarus
monitor person	наблюдать за лицом	uzraudzīt personu
operational activities	оперативные действия	operatīvās darbības
organise and carry out cross-border traffic control	организовывать и осуществлять контроль пограничного движения	organizēt un veikt pārrobežas satiksmes kontroli
prepare/process procedural documents in civil and administrative cases	оформлять/ подготавливать процессуальные документы по гражданским и административным делам	sagatavot / apstrādāt procesuālos dokumentus civillietās un administratīvajās lietās
prevent illegal border crossing	предотвращать незаконное пересечение границы	novērst nelikumīgu robežšķērsošanu
to prevent illegal transportation of :	предотвращать незаконное перемещение через границу:	novērst nelikumīgu:
- <i>waste,</i>	- <i>отходов,</i>	- <i>atkritumu,</i>
- <i>harmful,</i>	- <i>вредных,</i>	- <i>kaitīgu,</i>
- <i>dangerous,</i>	- <i>опасных,</i>	- <i>bīstamu,</i>
- <i>chemical,</i>	- <i>химических,</i>	- <i>ķīmisku,</i>
- <i>nuclear,</i>	- <i>ядерных,</i>	- <i>kodol-,</i>
- <i>radioactive</i>	- <i>радиоактивных</i>	- <i>radioaktīvo</i>

<i>materials/substances</i> - <i>works of art</i> - <i>protected species of animals</i> <i>across the border</i>	<i>материалов/ вещей</i> - <i>произведений искусства</i> - <i>охраняемых животных</i>	<i>materiālu/ vielu</i> - <i>mākslas darbu</i> - <i>aizsargājamo dzīvnieku</i> <i>pārvietošanu pāri valsts</i> <i>robežai</i>
prevent law violation	предотвращать правонарушения	novērst likuma pārkāpšanu
prevent smuggling of prohibited items and substances across the border	предотвращать незаконное перемещение запрещённых предметов и веществ через границу	novērst aizliegto priekšmetu un vielu nelikumīgu pārvietošanu/kontrabandu pāri robežai
process visa application	рассмотреть прошение/ ходатайство/ заявление о получении визы	izskatīt vīzas pieteikumu
Profiling	профилирование	profilēšana
pyrotechnic/ explosives control	контроль пиротехнических/ взрывчатых веществ	pirotehnikas / sprāgstvielu kontrolē
radiometric control	радиометрический контроль	radio metriskā kontrolē
receive asylum seeker's application	принять заявление/ прошение/ ходатайство о предоставлении убежища	pieņemt patvēruma meklētāja iesniegumu
refusal of entry	отказ во въезде	ieeļošanas atteikums
refuse entry	отказывать во въезде	atteikt ieeļošanu
safety in international communication service	безопасность в международном сообщении служба, услуга	drošība starptautiskajā komunikācijā dienests, pakalpojums - <i>būt dienestā</i>
security control	контроль безопасности	drošības kontrolē
seize / confiscate articles/items	изъять/ конфисковать предметы	konfiscēt priekšmetus
serve on border	нести пограничную службу	dienēt uz robežas
search/inspect person, goods and means of transport	обыскивать/осматривать человека, вещи и транспортные средства	pārmeklēt/ aplūkot (apskatīt) personu, mantas un transportlīdzekļus
state border protection	охрана государственной границы	valsts robežas aizsardzība
traveller's luggage check / examination	проверка/осмотр багажа путешественника	ceļotāja bagāžas pārbaude
traffic control at BCP	контроль потока движения в пункте пограничного контроля (ППК)	transportlīdzekļu plūsmas kontrolē RŠV
vehicle check / examination	проверка/осмотр транспортного средства	transportlīdzekļa pārbaude
vehicle documents check	проверка документов транспортного средства	transportlīdzekļa dokumentu pārbaude
work in shifts/shift work	работать по сменам/ посменная работа	darbs maiņās/ maiņu darbs

Border guards' equipment
Robežsargu tehniskie līdzekļi
Оборудование пограничников

English	Russian	Latvian
back light magnifying glass /illuminating magnifier	лупа с подсветкой	lupa ar apgaismojumu
Belt	ремень	josta
binoculars	бинокль	binoklis
bullet-proof vest	бронезилет	bruņu veste
CO2 sensor	датчик CO2 (углекислого газа)	detektors dzīvu būtņu klātbūtnes atklāšanai
CO2 detector	детектор CO2 (углекислого газа)	sensors dzīvu būtņu klāt būtnes atklāšanai
combat suit/dress, battle/military dress	полевая форма	lauka formastērps
computer	компьютер	dators
Copier	копировальный аппарат	kopētājs
digital camera	цифровая камера	digitālā fotokamera
drug identification test	тест на наркотики	narkotiku identificēšanas testeris
Fax	факс	fakss
fingerprint scanner	сканер отпечатков пальцев	pirkstu nospiedumu skeneris
GPS (global positioning system)	(GPS)навигационная система	GPS (globālā pozicionēšanas sistēma)
handcuffs	наручники	rokudzelži
heartbeat detector	детектор сердцебиения	sirdspukstu detektors
helicopter	вертолёт	helikopters
Helmet	шлем/ каска	ķivere /bruņucepure
magnifying glass	увеличительное стекло/ лупа	lupa
map case	планшет	planšete
metal detector	металлоискатель	metāla detektors
microscope	микроскоп	mikroskops
mirror for vehicle examination	зеркало для осмотра транспортного средства	spogulis transportlīdzekļu pārbaudei
mobile or stationary document analysis kit/ device	мобильное или стационарное устройство для проверки подлинности документов	pārnēsājama vai stacionārais dokumentu pārbaudes komplekts
mobile radiation sensor/ detector/ pager	мобильный радиометрический сенсор/ детектор/ датчик	dozimetriskā pārnēsājamā kontroles iekārta
monitoring/ surveillance system	система наблюдения	novērošanas sistēma
motorbike	мотоцикл	motocikls
night vision goggles	прибор/очки ночного видения	nakts redzamības brillis /iekārta
passport reader	устройство для считывания данных паспортов/сканер паспортов	pasu lasītājs

pepper spray	перцовый баллончик	kairinošās vielas izsmidziņošs balons
Printer	принтер	printeris
portable contraband detector	портативный/ переносной детектор контрабанды	kontrabandas detektors
quad /ATV	четырёхколёсный мотоцикл/ квадроцикл	kvadricikls
radiometric control gate	радиометрические ворота	stacionārā radiācijas mērīšanas iekārta/vārti
radiotelephone	радиотелефон	rācija
reflective/safety vest	отражательный/ спасательный жилет	atstarojošā veste
road/traffic spikes	средство принудительной остановки автомобилей/ дорожные шипы/"ёж"	piespiedu apstādināšanas iekārta "ezis"
safety glasses	защитные очки	aizsargbrilles
service dog	служебная собака	dienesta suns
signalling disc/traffic paddle	жезл для остановки транспортных средств	zizlis
sniffer dog	собака-ищейка	narkotisko vielu meklēšanas suns
snow scooter/motorbike	снегоход/ снежный мотоцикл	sniega motocikls
Stamp	штамп	spiedogs
tactical vest	тактический жилет	taktiskā veste
Taser	электрошоковое устройство/ электрошокер	elektrošoks
torch/ flashlight	фонарик	lukturis
truncheon/baton	стек	steks
tweezers	пинцет	pincete
tying net	обезвреживающая сетка	sagūstīšanas tīkls
UV lamp	UV (ультрафиолетовая) лампа	UVS lampa
video endoscope	эндоскоп	video endoskops
video surveillance camera	камера видеонаблюдения	videonovērošanas kamera
CCTV (closed -circuit television)		(slēgta tīkla video novērošana)
VSC (video spectral comparator)	видеоспектральный компаратор	video spektrālais komparators
weapon/ firearms	оружие	ieroči/šaujamieroči
X-ray equipment/scanner	рентгеновский аппарат/ рентгеноаппарат	rentgenstaru iekārta

Infrastructure of a Border Crossing Point
Robežšķērsošanas vietas infrastruktūra
Инфраструктура пункта пограничного контроля

English	Russian	Latvian
administrative building	административное здание	administratīvā ēka
armoury	оружейная комната	ieroču istaba / telpa
bank/insurance office	отделение банка/офис страховой компании	bankas filiāle/ apdrošināšanas birojs
Barrier	шлагбаум	barjera
building for vehicles thorough check	здание для углублённого досмотра транспортных средств	transportlīdzekļu padziļinātās kontroles/ pārbaudes ēka
cage for service dog	вольер служебной собаки	dienesta suņa sprosts
car park/parking lot	стоянка	stāvlaukums
cargo customs terminal	грузовой таможенный терминал	kravas muitas termināls
checkpoint/control booth	пропускной пункт/ контрольный пост	caurlaides punkts/ kontroles kabīne
chief's/ head's/ commander's office	кабинет начальника/ руководителя/ командира	priekšnieka/vadītāja/ komandiera kabinets
communication tower	коммуникационная вышка	sakaru tornis
customs/customs service	таможня/таможенная служба	muita/ muitas dienests
customs examination area	зона таможенного контроля	muitas pārbaudes zona
detention room/custody	помещение содержания задержанных лиц	aizturēto personu telpa/ īslaicīgās aizturēšanas vieta
duty free shop	магазин беспошлинной торговли	beznodokļu veikals
duty office	помещение дежурного	dežūrtelpa
ecology control	экологический контроль	ekoloģijas kontrole
EU/EEA/CH citizens lane	полоса для движения граждан ЕС/ ЕЭЗ/Швейцарской Конфедерации	josla ES/EEZ/CH pilsoņiem
fence	забор	žogs
focal point	фокусный пункт	fokusa punkts
Goods to declare/ "Red lane"	Товары, подлежащие декларированию/ «Красный коридор»	Preces deklarēšanai/ "Sarkanais koridors"
heart beat detector/ heart beat detection facility	датчик сердцебиения/устройство/ помещение для обнаружения сердцебиения	sirdspukstu detektors, sirdspukstu atklāšanas iekārta/telpa
informative notice/ sign	информационный знак	informatīvais paziņojums, norāde/ zīme
interview room	помещение (для) интервьюирования	intervēšanas telpa
lane	полоса	josla
<i>- lane for lorries with cargo</i>	<i>- полоса движения для</i>	<i>- josla kravas</i>

- lane for lorries without cargo	грузовых автомобилей с грузом - полоса движения для грузовых автомобилей без груза	transportlīdzekļiem ar kravu - josla kravas transportlīdzekļiem bez kravas
- auxiliary (emergency) lane	- дополнительная (резервная) полоса движения	- papildus (ārkārtas) josla
monitoring centre Nothing to declare/ “Green lane”	центр наблюдения Товары, подлежащие декларированию/ «Зелёный коридор»	uzraudzības centrs “Zaļais koridors”/ Nekas nav deklarējams
parking for detained/seized vehicles	стоянка для задержанных/ конфискованных транспортных средств	aizturēto/ konfiscēto transportlīdzekļu stāvlaukums
pavilion pedestrian crossing pedestrian lane	павильон пешеходный переход полоса движения для пешеходов	paviljons gājēju pāreja gājēju josla
plant protection service radiation control gates	служба защиты растений ворота для радиометрического контроля	augu aizsardzības dienests radiācijas kontroles vārti
restricted area room for asylum seekers	зона ограниченного доступа помещение для лиц, ищущих убежище	ierobežota teritorija telpa patvēruma meklētājiem
second line check office shed shift manager’s/leader’s office	офис проверки второй линии навес помещение/кабинет старшего смены	otrās pārbaudes līnijas telpa nojume norīkojuma vecākā dienesta telpa
terminal toilet/WC/ rest room traffic sign/lights travellers’ luggage control room/room for persons’ inspection	терминал туалет дорожный знак/светофор зал досмотра личного багажа / пассажиров	termināls tualetes ceļazīme/ luksofors ceļotāju bagāžas/ personu pārbaudes telpa
turnstiles veterinary control waiting area weighbridge X-ray facility	турникеты ветеринарный контроль зона ожидания мостовые весы здание рентгеновского контроля	turnikets veterinārā kontrole uzgaidāmā zona, stāvlaukums platformas svāri rentgen pārbaudes ēka

Giving instructions and orders
Instrukciju un pavēļu došana
Предоставление инструкций

Phrases

English	Russian	Latvian
Calm down	Успокойтесь!	Nomierinieties!
Don` t go there!	Не идите туда!	Neejiet uz turieni!
Don` t leave the vehicle!	Не покидайте транспортное средство!	Neatstājiet transportlīdzekli!
Don` t panic!	Не паникуйте!	Nekrītāt panikā!
Don` t take pictures/video here!	Не фотографируйте/ не снимайте здесь!	Nefotografējiet / nefilmējiet šeit!
Do not worry!	Не беспокойтесь!	Neuztraucieties!
Follow me!	Следуйте за мной!	Sekojiet man!
Go back to your car!	Вернитесь в свою машину!	Ejiet atpakaļ uz savu automašīnu!
Go to that building!	Идите в то здание!	Dodieties/ejiet uz to ēku!
Park your car over there!	Припаркуйте свою машину там!	Novietojiet savu automašīnu tur!
Please answer my questions!	Пожалуйста, отвечайте на мои вопросы!	Lūdzu, atbildiet uz maniem jautājumiem!
Please repeat!	Пожалуйста, повторите!	Lūdzu, atkātojiet!
Please speak slower!	Пожалуйста, говорите медленнее!	Lūdzu, runājiet lēnāk!
Please take your belongings out of the car!	Пожалуйста, выберите ваши вещи из машины!	Lūdzu izņemiet savas mantas no automašīnas!
Stay calm!	Успокойтесь!	Esat mierīgs!
Stop filming!	Прекратите снимать!	Pārstājiet filmēt!
Switch off car video recorder!	Выключите видеорегистратор!	Izslēdziet video reģistratoru!
You need to wait for the shift leader.	Вы должны подождать старшего смены.	Jums jāsaģaida noģkojuma vecāko.
You will have to stay here for some time!	Вы должны остаться здесь на некоторое время.	Jums kādu laiku būs jāpaliek šeit!
Wait a minute!	Подождите минутку!	Uzģaidiet minūti!
Wait here!	Подождите здесь!	Pagaidiet šeit!

Giving instructions and orders
Instrukciju un pavēļu došana
Предоставление инструкций

Vocabulary

English	Russian	Latvian
across	через	pāri
along	вдоль	gar
behind	за	aiz
between	между	starp
down	вниз	uz leju
east	восток	austrumi
in front of	перед, впереди	priekšā
in the middle	посередине	vidū
next to	рядом с	līdzās
on the left	слева	pa kreisi, kreisajā pusē
on the right	справа	pa labi, labajā pusē
opposite	напротив	pretī
over	через	pāri
north	север	ziemeļi
round/around the corner	за углом	ap stūri, aiz stūra
south	юг	dienvidi
straight ahead	прямо	taisni uz priekšu
up	вверх	augšup
west	запад	rietumi

Asking and giving directions
Norāžu jautāšana un sniegšana
Спрашивание и указание направлений

Phrases

English

Russian

Latvian

Asking for directions:

Как спросить дорогу:

Prasot ceļa virzienu:

Am I going to ...?

Я иду в правильном направлении ...?

Vai es eju uz ...?

Excuse me, could you help me?

Извините, Вы не могли бы мне помочь?

Atvainojiet, vai jūs varētu man palīdzēt?

Excuse me, may I ask you, how can I get to ...?

Извините, можно спросить, как мне пройти ...?

Atvainojiet, vai es varu uzzināt, kā nokļūt uz ...?

How can I get to...?

Как добраться до ...?

Kā es varu nokļūt līdz ...?

How can I go to...?

Как пройти к ...?

Kā es varu nokļūt ...?

I'm looking for... .

Я ищу...

Es meklēju ...?

I got lost.

Я заблудился/ заблудилась.

Es apmaldījos!

Is there any ... near here?

Здесь поблизости есть ...?

Vai tuvumā ir ...?

What is the shortest way to...?

Как пройти самым коротким путем?

Kāds ir īsākais ceļš līdz ...?

Where is the ...?

Где находится ...?

Kur ir/ atrodas...?

Where is the nearest...?

Где находится ближайшая/ ближайший/ ближайшее ...?

Kur ir tuvākā/ tuvākais/ tuvākie...?

Asking about distance:

Расстояние:

Noskaidrojot attālumu:

Can I get there on foot/ by bus/ by car?

Я могу добраться туда пешком/ на автобусе/ на машине?

Vai es varu tur aiziet / aizbraukt ar autobusu / ar automašīnu?

How far is it from here/ Is it far from here?

Насколько это далеко от сюда?/ Это далеко отсюда?

Cik tālu tas ir no šejienes / Vai tas ir tālu no šejienes?

Is it close?

Это близко?

Vai tas ir tuvu?

It's far away.

Это далеко.

Tas ir tālu.

It will take about... minutes on foot/ by bus/ by car.

Это займет примерно ... минут пешком/ на автобусе/ на машине.

Tas aizņems apmēram ... minūtes ejot / braucot ar autobusu / ar automašīnu.

Quite close.

Довольно близко.

Diezgan tuvu.

Giving directions:

Объяснение дороги:

Norāžu sniegšana:

Are we going in the right direction?

Мы идём в правильном направлении?

Vai mēs ejam pareizajā virzienā?

Come here.

Идите сюда.

Nāciet šurp.

Could you show it on the map?

Не могли бы вы показать на карте?

Vai jūs varētu parādīt to kartē?

Do you have a map?

У вас есть карта?

Vai jums ir karte?

Drive your car

Поезжайте ...

Brauciet ...

Follow this road.

Следуйте по этой дороге.

Ejiet/brauciet pa šo ceļu.

Go over there.	Идите туда.	Ejiet tur.
Go straight ahead.	Идите прямо.	Ejiet taisni.
Go straight ahead, then turn left/ right.	Идите прямо, потом поверните налево/ направо.	Ejiet taisni, tad pagriezieties pa kreisi / pa labi.
Go this direction.	Двигайтесь в этом направлении.	Ejiet šajā virzienā.
I'm sorry, but I cannot help you.	Извините,но я не могу вам помочь.	Piedodiet, bet es nevaru jums palīdzēt.
The bank office is in that building!	Отделение банка находится в том здании.	Bankas nodaļa atrodas tajā ēkā!
Turn around.	Развернитесь.	Apgriezieties.
Turn back.	Поверните обратно.	Griezieties atpakaļ.
Turn right/left.	Поверните направо/ налево.	Pagriezieties pa labi / pa kreisi.
Turn left at the first/second crossroads.	Поверните налево на первом/втором перекрёстке.	Nogriezieties pa kreisi pirmajā / otrajā krustojumā.
You are going the wrong way.	Вы идёте в неправильном направлении.	Jūs ejat nepareizā virzienā.
You cannot miss it.	Вы не сможете не заметить его/её.	Jūs nepalaidīsiet to garām.
You will reach the city centre following this road.	По этой дороге вы доедете прямо до центра города.	Ejot/braucot pa šo ceļu, Jūs sasniegsiet pilsētas centru.

Travel documents
Ceļošanas dokumenti
Проездные документы

English	Russian	Latvian
alien's passport	паспорт негражданина/ паспорт иностранца	nepilsoņa pase/ ārvalstnieka pase
child's travel document	проездной документ ребёнка	bērna ceļošanas dokuments
collective/group passport	групповой паспорт/ коллективный паспорт	kolektīvā / grupas pase
diplomatic passport	дипломатический паспорт	diplomātiskā pase
emergency passport/travel document/ certificate	паспорт, выданный в срочном порядке	pagaidu ceļošanas dokuments / apliecība
identity card	идентификационная карточка/ ID-карта	personas apliecība
laissez-passer	паспорт ООН (<i>лессе-пассе</i>)	ANO caurlaide (<i>laissez-passer</i>)
NATO soldier's identification document	документ, удостоверяющий личность солдата НАТО	NATO karavīra apliecinošs dokuments
official passport	официальный паспорт	oficiālā pase
passport	паспорт	pase
refugee travel document	проездной документ беженца	bēgļa ceļošanas dokuments
repatriation certificate/return certificate	свидетельство на возвращение	repatriācijas apliecība, atgriešanās apliecība
residence permit of a family member of an EU citizen	вид на жительство члена семьи гражданина ЕС	ES pilsoņa ģimenes locekļa uzturēšanās atļauja
seaman's book/seafarer's discharge book	книжка/ паспорт моряка	jūrniera grāmatiņa
service passport	служебный паспорт	dienesta pase
special passport	специальный паспорт	speciālā pase
stateless person's travel document	проездной документ лица без гражданства	bezvalstnieka ceļošanas dokuments
temporary identity card	временная идентификационная карта/ временная id-карта	pagaidu personas apliecība
temporary travel document	временный проездной документ	pagaidu ceļošanas dokuments
travel document	проездной документ	ceļošanas dokuments

Information in travel documents
Informācija ceļošanas dokumentos
Информация в проездных документах

English	Russian	Latvian
amendments	изменения/ исправления	grozījumi
biometric data	биометрические данные	biometriskie dati
card number	номер карточки	kartes numurs
change of name	изменение фамилии	vārda maiņa
children	дети	bērni
country code	код государства	valsts kods
date of birth	дата рождения	dzimšanas datums
date of issue	дата выдачи	izdošanas datums
distinguishing mark	особая примета	īpaša pazīme
endorsements	подтверждение	apstiprinājumi
eye colour	цвет глаз	acu krāsa
father's name	отчество	tēva vārds
fingerprints	отпечатки пальцев	pirkstu nospiedumi
height	рост	augums
holder/bearer	владелец	turētājs
issuing authority/office	орган, выдавший документ/ учреждение, выдавшее документ	izdevējiestāde
issuing country	страна, выдавшая документ	izdevējvalsts
machine-readable zone (MRZ)	машиносчитываемая зона	mašīnlasāmā zona (mrz)
maiden name	девичья фамилия	pirmslaulību uzvārds
middle name	второе имя	otrais vārds
military rank	военное звание	militārā dienesta pakāpe
name/ given name/first name/Christian name/name by birth	имя	vārds
nationality	национальность	tautība
nationality/citizenship	гражданство	tautība / pilsonība
occupation/ profession/title	род занятий/ профессия/ должность	nodarbošanās / profesija / amats
other notes	другие отметки	citas piezīmes
personal number/personal identification code/identity number	личный код/ персональный код	personas kods
passport number	номер паспорта	pases numurs
photo	фотография	fotogrāfija
place of birth	место рождения	dzimšanas vieta
registered domicile	постоянное место жительства	reģistrētādzīvesvieta
sex/gender	пол	dzimums
signature	подпись	paraksts
stamp of issuing authority	штамп учреждения, выдавшего документ	izdevējiestādes spiedogs

surname/family name/last name/second name	фамилия	uzvārds
valid until/ date of expiry/expiration	дата окончания срока действия	derīga līdz / derīguma termiņa beigu datums / izbeigšanās

Supporting documents
Apstiprinājuma dokumenti
Сопроводительные документы

English	Russian	Latvian
authorization for transportation of remains	разрешение на перевозку останков	atļauja mirstīgo atlieku pārvadāšanai
bank statement/ statement of account	выписка из банка	bankas konta izraksts
birth certificate	свидетельство о рождении	dzimšanas apliecība
booking confirmation	подтверждение бронирования гостиницы	rezervācijas apstiprinājums
business license	бизнес - лицензия	uzņēmējdarbības licence
cash	наличные	skaidra nauda
certificate for carrying dangerous cargo (international road transport agreement- ADR)	сертификат транспортного средства на перевозку опасных грузов (международное удостоверение ADR)	bīstamo vielu pārvadājoša transportlīdzekļa atbilstības sertifikāts
certificate of admission/ enrolment to an educational institution	удостоверение о зачислении в учебное заведение	apliecība par uzņemšanu mācību iestādē
credit card	кредитная карта	kredītkarte
crew list	судовая роль	apkalpes saraksts
crew member certificate	удостоверение члена экипажа	apkalpes locekļa apliecība
dangerous cargo consignment note /waybill (document)	накладная на опасный груз (документ)	bīstamas kravas pavadzīme (dokuments)
death certificate	свидетельство о смерти	miršanas apliecība
divorce certificate	свидетельство о разводе	laulības šķiršanas apliecība
firearm permit (European)	разрешение на огнестрельное оружие (Европейское)	Eiropas šaujamieroču apliecība
hazardous waste consignment note /waybill	сопроводительное письмо для перевозки опасных отходов	bīstamo atkritumu pārvadājumu karte/ pavadzīme
health insurance certificate /travel medical insurance	медицинская страховка/ полис страхования здоровья	veselības apdrošināšanas polise
hunting permit	разрешение на охоту	medību atļauja
employee's certificate	трудовое удостоверение	darbinieka apliecība
employment contract	трудовой договор	darba līgums
international student identity card	международное студенческое удостоверение	starptautiskā studenta identifikācijas karte
letter of authorisation	доверенность	pilnvara
letter of consent to leave by parent or guardian/parental	письменное согласие родителя/ опекуна на выезд	vecāka/aizbildņa rakstiska piekrišana

consent	гарантийное письмо (принимающих лиц/ принимающей стороны)	garantijas vēstule
letter of guarantee		
letter of invitation	приглашение	ielūguma vēstule
list of travellers for school trips within European Union	список путешествующих для школьных экскурсий в пределах Европейского Союза	ceļotāju saraksts skolēnu ekskursijām Eiropas Savienības ietvaros
marriage certificate	свидетельство о браке	laulības apliecība
medical examination certificate	справка о прохождении медицинского осмотра	medicīniskās izmeklēšanas izzīņa
NATO travel order	приказ нато о дислокации, направлении	NATO ceļošanas dokuments
notification	уведомление	paziņojums
permit	разрешение	atļauja
-to transport,	-транспортировать,	-pārvadāt,
-to hold,	- хранить	-glabāt,
-to carry	- носить	-nēsāt
permit to bury	разрешение на захоронение	atļauja mirušā apbedīšanai
permit to import, export, carry by transit hazardous materials	разрешение на ввоз/ вывоз/ транзит опасных веществ	atļauja ievest, izvest vai tranzītā pārvadāt bīstamus materiālus
power/letter of attorney	нотариально заверенная доверенность	notariāli apstiprināta pilnvara
return ticket	обратный билет	biļete atpakaļceļam
ticket to the event	билет на мероприятия	biļete uz pasākumu
traveller's cheques	дорожные чеки	ceļojuma čeki
vaccination certificate	паспорт прививок/ вакцинации	vakcinācijas apliecība/ pošu pase
voucher	путевой лист	ceļazīme
work permit	разрешение на работу/ на трудоустройство	darba atļauja
written approval	письменное подтверждение	rakstisks apstiprinājums

Visas and residence permits
Vīzas un uzturēšanās atļaujas
Визы и вид на жительство

Vocabulary

English	Russian	Latvian
airport transit visa	виза для транзита через аэропорт/ транзитная виза аэропорта	lidostas tranzītvīza
approved destination status	ADS виза (разрешённое туристическое направление)	AGS (apstiprināts galamērķa statuss)
double entry	двукратная	divreizēja
duration of stay	срок пребывания	uzturēšanās ilgums
EU family member residence permit	вид на жительство члена семьи гражданина Европейского Союза	ES pilsoņa ģimenes locekļa uzturēšanās atļauja
facilitated transit document(FTD)	упрощенный транзитный документ (УТД)	vienkāršota tranzīta dokuments
issued in	выдана в ...	izdota ... (vieta)
issued on	выдана ... (дата выдачи)	izdota ... (datums)
limited territorial validity visa (LTV)	виза с ограниченным территориальным действием (LTV)	vīza ar ierobežotu teritoriālo derīgumu (ITD)
local border traffic permit	разрешение на местное приграничное передвижение	vietējās pierobežas satiksmes atļauja
long-stay visa	долгосрочная виза	ilgtermiņa vīza
multiple entry	многократная	daudzkārtēja
national visa	национальная виза	nacionālā vīza
number of entries	количествовъездов	iebraukšanas reižu skaits
permanent residence permit	постоянный вид на жительство	pastāvīgā uzturēšanās atļauja
personal code	персональный/личный код	personas kods
remarks	примечания	piezīmes
seal of consulate/ embassy	штамп консульских представительств/ посольств	konsulāta / vēstniecības zīmogs
short-stay visa	краткосрочная виза	īstermiņa vīza
single entry	однократная	vienreizēja
uniform visa	виза единого образца	vienotā vīza
temporary residence permit	временный вид на жительство	terminētā uzturēšanās atļauja

Basic interview
Pamatintervija
Базовое интервью

Phrases

English	Russian	Latvian
Can I see...? Can I see your documents, please?	Могу ли я видеть..... Предъявите, пожалуйста, ваши документы. / Могу ли я видеть ваши документы?	Vai es varētu redzēt ...? Uzrādiet jūsu dokumentus, lūdzu! Vai es varētu redzēt jūsu dokumentus, lūdzu?
Don't leave the seats indicated on the tickets. Do you have a letter of invitation?	Не оставляйте места, указанные в билетах. У вас есть приглашение?	Neatstājiet biļetēs norādītās sēdvietas. Vai jums ir uzaicinājuma vēstule?
Do you have any documents to prove the purpose and length of your trip?	Есть ли у вас какой-нибудь документы, подтверждающие цель и продолжительность вашего визита?	Vai jums ir kādi dokumenti, kas pierāda/ lai pierādītu jūsu ceļojuma mērķi un ilgumu?
Do you have any supporting documents?	У вас есть какие-либо дополнительные документы?	Vai jums ir kādi apstiprinājuma dokumenti?
Do you have enough money/sufficient means of subsistence? Do you have travel medical insurance?	У вас достаточно денег/денежных средств на проживание? У вас есть полис страхования здоровья и от несчастных случаев?	Vai jums ir pietiekami naudas līdzekļi/ pietiekami iztikas līdzekļi? Vai jums ir ceļojuma medicīniskā apdrošināšanas polise?
Do you often come to/visit our country?	Вы часто бываете в нашей стране/ посещаете нашу страну?	Vai jūs bieži braucat uz/apmeklējat mūsu valsti?
Have you packed your luggage yourself? How long are you going to stay in the Schengen Area/ in our country? How long have you stayed in the Schengen Area with this visa?	Вы сами укладывали свой багаж? Как долго вы планируете находиться в Шенгенской зоне/ в нашей стране? Как долго вы пробыли в Шенгенской зоне с этой визой?	Vai jūs kravājāt bagāžu pats/pati? Cik ilgi plānojat uzturēties Šengenas zonā/ mūsu valstī. Cik ilgi uzturējāties Šengenas zonā ar šo vīzu?
How much money do you have for your stay in the Schengen Area? Is this your child?	Сколько у вас денег на время пребывания в Шенгенской зоне? Это ваш ребёнок?	Cik daudz naudas jums ir, lai uzturētos Šengenas zonā? Vai tas ir jūsu bērns?
Is this your passport? Is this your personal luggage? What countries are you	Это ваш паспорт? Это ваш личный багаж? Какие государства вы будете	Vai tā ir jūsu pase? Vai šī ir jūsu personīgā bagāža? Kādas valstis jūs šķērsosiet

going to pass through in transit?	пересекать транзитом?	tranzītā?
What countries did you pass through in transit?	Территории каких стран вы пересекли транзитом?	Kādu valstu teritorijas jūs šķērsojāt tranzītā?
What country do you come from?	Из какой страны вы прибыли?	No kādas valsts jūs ieradāties?
What do you have in your luggage?	Что в вашем багаже?	Kas atrodas jūsu bagāžā?
What's his/her date of birth?	Назовите его/её дату рождения!	Kāds ir viņa/ viņas dzimšanas datums?
What's his/her place of birth?	Назовите его/её место рождения!	Kāda ir viņa/ viņas dzimšanas vieta?
What is the purpose of your trip?	Какова цель вашей поездки?	Kāds ir jūsu ceļojuma mērķis?
What's your address?	Какой ваш адрес!	Kāda ir jūsu adrese?
What is your date of birth?	Дата вашего рождения?	Kāds ir jūsu dzimšanas datums?
What's your nationality/ citizenship?	Назовите вашу национальность/ ваше гражданство!	Kāda ir Jūsu tautība / pilsonība?
What is your place of birth?	Ваше место рождения?	Kāda ir jūsu dzimšanas vieta?
What is your relationship with other passengers?	Кем вам приходится другие пассажиры?	Kāda ir jūsu radniecība/ attiecības ar citiem pasažieriem?
When were you born?	Когда вы родились?	Kad jūs piedzimāt?
Where are you going?	Куда вы следуете/ направляетесь?	Uz kuriem jūs dodaties/ braucat/ ejat?
Where were you born?	Где вы родились?	Kur jūs esat dzimis?
Who is travelling with you?	Кто путешествует вместе с вами?	Kas ceļo/ brauc jums līdzi?
Who are you accompanied by?	Кто вас сопровождает?	Kas jūs pavada?
Who are you going to visit?	Кого вы собираетесь посетить?	Kuru jūs plānojat apciemot / Pie kā jūs dodaties?
With a local border traffic permit you can travel only within the indicated area.	С разрешением на местное приграничное передвижение вы можете путешествовать только в пределах определённой территории.	Ar vietējās pierobežas satiksmes atļauju, jūs varat ceļot tikai norādītās teritorijas ietvaros.

Problems with travel documents
Problēmas ar ceļošanas dokumentiem
Проблемы с проездными документами

English	Russian	Latvian
Border check stamps have been forged.	Штампы пограничных проверок подделаны.	Robežpārbaūžu spiedogi tika viltoti.
Children must have travel documents.	У детей должны быть проездные документы.	Bērniem ir jābūt ceļošanas dokumentiem.
... (the country) does not recognize your travel document.	... (страна) не признаёт ваш проездной документ.	... (valsts) neatzīst jūsu ceļošanas dokumentu.
Information in your travel document is not readable.	Информация в вашем проездном документе нечитаема.	Informācija jūsu ceļošanas dokumentā nav salasāma.
It is not your travel document.	Это не ваш проездной документ.	Tas nav jūsu ceļošanas dokuments.
The data on your travel document has been altered/changed.	В вашем проездном документе изменены данные.	Dati jūsu ceļošanas dokumentā tika izmainīti.
The validity period of your document has expired.	Срок действия вашего документа истёк.	Jūsu dokumenta derīguma termiņš ir beidzies.
There is no entry/exit stamp in your travel document.	В вашем проездном документе нет штампа о въезде/выезде.	Jūsu ceļošanas dokumentā nav ieceļošanas vai izceļošanas spiedoga.
There is no place for stamps in this passport.	В этом паспорте нет места для штампов.	Šajā pasē nav vietas spiedogiem.
This document is wanted.	Этот документ находится в розыске.	Šis dokuments ir meklēšanā.
This travel document does not belong to you.	Этот проездной документ не принадлежит вам.	Šis ceļošanas dokuments nepieder jums.
This travel document is not recognized in our country.	Этот проездной документ не признан в нашей стране.	Šis ceļošanas dokuments nav atzīts mūsu valstī.
You cannot cross the border with this document.	Вы не можете пересечь границу с этим документом.	Ar šo dokumentu jūs nevarat šķērsot robežu.
You don't have a valid travel document.	У вас нет действительного проездного документа.	Jums nav derīga ceļošanas dokumenta.
You have a counterfeit/forged/falsified/pseudo document.	У вас поддельный/фальшивый/псевдо-документ.	Jums ir viltots/ pseido dokuments.
You need to get a new passport if you want to cross the border.	Для того чтобы пересечь границу вам необходимо получить новый паспорт.	Lai šķērsotu robežu, jums ir nepieciešams saņemt jaunu pasi.
Your document allows temporary stay and it doesn't allow travelling.	Ваш документ предназначен для временного пребывания, с ним нельзя путешествовать.	Jūsu dokuments ir paredzēts, lai uzturētos īslaicīgi un tas nav paredzēts ceļošanai.

**Your travel document
expired ... days/months ago.**

Срок действия вашего
проездного документа
закончился ... день
/дня/дней/месяц/
месяца/месяцев назад.

Jūsu ceļošanas dokumenta
derīguma termiņš beidzās
pirms ... dienām/ mēnešiem.

**Your travel document is
damaged.**

Ваш проездной документ
повреждён.

Jūsu ceļošanas dokuments ir
bojāts.

Problems with visas and residence permits
Problēmas ar vīzām un uzturēšanās atļaujām
Проблемы с визами и видом на жительство

English	Russian	Latvian
Children must have one of their parents' permission/ consent.	У детей должна быть доверенность родителей / доверенность на выезд.	Bērniem jābūt viena no vecāku atļaujai/pilnvarai.
Do you know how many times you can enter the country with this visa?	Вы знаете, сколько раз вы можете въезжать в страну с этой визой?	Vai jūs zināt cik reizes jūs varat ieceļot valstī ar šo vīzu?
Do you know that you cannot use this visa anymore?	Вы знаете, что вы не можете больше использовать эту визу?	Vai jūs zināt, ka jūs vairāk nevarat izmantot šo vīzu.
Do you know that you have a single/double/ multiple entry visa?	Вы знаете, что у вас однократная/двукратная/многократная виза?	Vai jūs zināt, ka jums ir vienreizējā / divreizējā / daudzkārtējā ieceļošanas vīza?
Have you got any other legal grounds/basis for staying in the country?	У вас есть другое законное основание для пребывания в стране?	Vai jums ir cits likumīgs pamats, lai uzturētos šajā valstī?
How long have you stayed in the Schengen Area with this visa?	Как долго вы пробыли в Шенгенской зоне с этой визой?	Cik ilgi ar šo vīzu esat uzturējies Šengenas zonā?
It is a residence permit that is not meant for travelling in the Schengen zone.	Это вид на жительство не предусмотрен для путешествия по странам Шенгена.	Tā ir uzturēšanās atļauja, kas nav domāta ceļošanai Šengenas zonā.
It is not your visa/residence permit/document.	Это не ваша виза/не ваш вид на жительство/документ.	Tā nav jūsu vīza/uzturēšanās atļauja.
On the basis of this visa, you are not allowed to work in our country.	На основании этой визы вы не можете работать в нашей стране.	Uz šīs vīzas pamata jums nav atļauts strādāt mūsu valstī.
Please sign the standard form of visa refusal/annulment/ revocation.	Пожалуйста, подпишите бланк отказа выдачи/аннулирования/отмены визы.	Lūdzu parakstiet vīzas atteikuma/anulēšanas/atcelšanas veidlapu.
The airport transit visa allows you to stay only in the airport transit zone/transit area, but you cannot cross the border in this crossing point.	С транзитной визой аэропорта вы можете находиться только в транзитной зоне, но не можете пересекать границу в этом пункте пограничного контроля.	Lidostas tranzīta vīza atļauj jums uzturēties tikai lidostas tranzīta zonā, bet jūs nevarat ar to šķērsot robežu robežšķērsošanas vietā.
The data of the border check stamps has been changed/ forged.	Данные на штампах о пересечении границы изменены/подделаны/фальшивые	Dati robežpārbaužu spiedogos tika mainīti / viltoti.
The data on your visa has	В вашей визе изменены	Dati/ informācija jūsu vīzā tika

been altered/ changed.	данные.	pārveidota / mainīta.
The data/ information on your visa/ residence permit/ travel document is illegible.	Данные в вашей визе/вашем виде на жительство/проездном документе нечитаемы.	Dati / informācija jūsu vīzā / uzturēšanās atļaujā / ceļošanas dokumentā ir nesalasāma.
The grounds for issuing your visa have ceased to exist/are no longer valid. This visa/residence permit/document does not belong to you.	Законных оснований для предоставления вам визы больше не существует.	Pamats jūsu vīzas izsniegšanai vairs nav atbilstošs.
This visa/ residence permit/document does not belong to you.	Эта виза/этот вид на жительство/ документ вам не принадлежит.	Šī vīza/ uzturēšanās atļauja/ dokuments jums nepieder.
This visa blank was stolen in ... embassy.	Этот бланк визы был украден в ... посольстве.	Šī vīzas blanka tika nozagta ... vēstniecībā.
With this visa you can stay only in ...	С этой визой вы можете находиться только в....	Ar šo vīzu jūs varat uzturēties tikai...
With this visa you can travel all over the Schengen zone.	Вы можете путешествовать с этой визой по всем странам Шенгенской зоны.	Ar šo vīzu jūs varat ceļot visā Šengenas zonā.
While staying in our country, you must follow our laws and regulations.	Во время пребывания в нашей стране вы должны соблюдать наши законы и правила.	Uzturoties mūsu valstī, jums ir jāievēro mūsu valsts likumi un noteikumi.
You are staying in the country illegally.	Вы пребываете (находитесь) в стране без законных оснований.	Jūs uzturāties valstī nelegāli.
You are violating/ have violated the visa regulations.	Вы нарушили/нарушаете визовый режим.	Jūs pārkāpjat / esat pārkāpis vīzu noteikumus.
You have exceeded the number of days permitted by your visa	Вы превысили количество дней пребывания, предусмотренное вашей визой.	Jūs esat pārsniedzis vīzā atļauto dienu skaitu.
You have no legal basis of stay in the country.	Вы пребываете (находитесь) в стране незаконно.	Jums nav likumīga pamata uzturēties valstī.
You have no legal grounds to enter into the country.	У вас нет законных оснований для въезда в страну.	Jums nav likumīga pamata iebraukt valstī.
You have no visa.	У вас нет визы.	Jums nav vīzas.
You have overstayed your visa.	Вы превысили срок пребывания, указанный в визе.	Jūs esat pārsniedzis vīzā noteikto uzturēšanās termiņu.
You have stayed in the country for more days than your visa allows.	Вы превысили предусмотренный визой срок пребывания в стране.	Jūs esat uzturējies šajā valstī vairāk dienas nekā paredz jūsu vīza.
You have violated the Aliens Act/ Immigration Law.	Вы нарушили Закон об иностранцах/ Закон об иммиграции.	Jūs esat pārkāpis Imigrācijas likumu.
You must observe the time and dates indicated on the visa.	Вы должны соблюдать срок пребывания, предусмотренный визой	Jums jāievēro vīzā norādītais termiņš un datumi.

You have provided false/ inaccurate data/ information in visa application.

Вы предоставили неверные/неточные данные в ходатайстве о визе/ в заявлении о выдаче визы.

Vīzas pieteikumājūs esat iesniedzis nepatiesus / neprecīzus datus / informāciju.

You have stayed in ... longer than 90 days in the period of 180 days.

Вы находились в ... больше чем 90 дней в течение 180 дней.

Jūs esat uzturējies ... vairāk nekā 90 dienas 180 dienu laika periodā.

You have used your visa for not its intended purpose.

Вы использовали визу не по назначению.

Jūs esat izmantojis savu vīzu tam neparedzētiem nolūkiem.

You have violated the terms of your visa.

Вы нарушили установленные визой сроки.

Jūs esat pārkāpis vīzā noteiktos termiņus.

Your residence permit is meant for internal use and cannot be used for traveling outside the country.

Ваш вид на жительство предназначен для использования внутри страны, с ним нельзя путешествовать по другим странам.

Jūsu uzturēšanās atļauja ir paredzēta lietošanai valsts iekšienē, un to nevar izmantot ceļošanai uz ārvalstīm.

Your visa expired ... days/months ago.

Срок действия вашей визы закончился...день/дня/дней/ месяц/месяца/ месяцев назад.

Jūsu vīzas derīguma termiņš ir beidzis ... pirms dienām / mēnešiem.

Your visa has been declared invalid.

Ваша виза признана недействительной.

Jūsu vīza tika atzīta par nederīgu.

Your visa has been forged/is false.

Ваша виза поддельная/ фальшивая.

Jūsu vīza tika/ ir viltota.

Your visa has expired.

Ваша виза просрочена.

Jūsu vīzai ir beidzies derīguma termiņš.

Your visa has flaws/ mistakes/ errors in it.

В вашей визе есть ошибки.

Jūsu vīzā ir kļūdas.

Your visa is damaged.

Ваша виза повреждена.

Jūsu vīza ir bojāta.

Your visa is not yet valid.

Ваша виза ещё недействительна.

Jūsu vīza vēl nav derīga.

Your short term/long term/single entry/double entry/multiple entry visa has expired.

Срок действия вашей краткосрочной/ долгосрочной/ /однократной/ двукратной/ многократной визы истёк.

Jūsu īstermiņa / ilgtermiņa / vienreizējai / divreizējai / daudzkārtējai ieceļošanas vīzai ir beidzies derīguma termiņš?

Your visa will be revoked/annulled.

Ваша виза будет отменена/ аннулирована.

Jūsu vīza tiks atcelta/anulēta.

Your visa will be valid in ... hours/days.

Ваша виза начинает действовать через ... час/часа/часов/ день/дня/дней/ месяц/месяца/месяцев.

Jūsu vīza būs derīga pēc... stundām/dienām.

Refusal of entry or exit phrases
Ieceļošanas atteikums, izceļošanas liegums
Отказ во въезде, запрет на выезд

English	Russian	Latvian
My colleague will talk to you shortly. Please take all your belongings/luggage with you.	Мой коллега скоро с вами поговорит. Пожалуйста, возьмите все свои вещи/ свой багаж.	Mans kolēģis drīz aprunāsies ar jums. Lūdzu paņemiet līdzī visas savas personīgās mantas / bagāžu.
Please wait here.	Пожалуйста, подождите здесь.	Lūdzu, uzgaidiet šeit.
The document does not have your child's photo. There is a problem, please follow me.	В документе нет фотографии ребёнка. Возникла проблема, пожалуйста, следуйте за мной.	Dokumentā nav jūsu bērna fotogrāfijas. Ir problēma, lūdzu, sekojiet man.
We refuse you to enter our country. When the child is 7 years old or older, his or her photo must be in the parent's passport or in the passport of the accompanying person. Where is your parents' written consent/permission for your travel? You are considered to be a threat to: <i>-public policy,</i> <i>-internal security,</i> <i>-public health,</i> <i>- international relations.</i>	Мы отказываем вам во въезде в нашу страну. Если ребёнку 7 лет и больше, то фотография ребёнка должна быть в паспорте родителя или сопровождающего лица. Где письменное согласие родителей на вашу поездку? Есть основание полагать, что вы представляете угрозу: <i>-общественному порядку,</i> <i>-внутренней безопасности,</i> <i>-общественному здоровью,</i> <i>-международным отношениям.</i>	Mēs atsākam jums ieceļošanu mūsu valstī. Ja bērns ir 7 gadus vecs vai vecāks, viņa vai viņas fotogrāfijai ir jābūt vecāku pasē vai pavadošās personas pasē. Kur ir jūsu vecāku rakstiska piekrišana / atļauja ceļojumam? Jūs tiek uzskatīts par draudu: <i>-sabiedriskai kārtībai,</i> <i>-iekšējā drošībai,</i> <i>-sabiedrības veselībai,</i> <i>-starptautiskajām attiecībām.</i>
You are subject to refusal of entry. You don't have financial means/credit cards/travellers cheques. You don't have health insurance/ travel medical insurance. You don't have sufficient means of subsistence/means of support. You are internationally/nationally fugitive/wanted.	В отношении вас действует запрет на въезд. У вас нет денежных средств/кредитной карточки/дорожных чеков. У вас нет медицинской страховки/ полиса страхования здоровья. У вас недостаточно денежных средств на проживание. Вы находитесь в международном /национальном розыске.	Jums ir/tiek piemērots ieceļošanas atteikums. Jums nav finanšu līdzekļu / kredītkaršu / ceļojuma čeku. Jums nav veselības apdrošināšanas/ ceļojumu medicīniskās apdrošināšanas. Jums nav pietiekamu iztikas līdzekļu. Jūs esat starptautiskajā/ nacionālajā meklēšanā.

You are not allowed to travel without a parent/legal guardian/authorised person.	Вам запрещено путешествовать без сопровождения родителя/опекуна/доверенного лица.	Jums nav atļauts ceļot bez viena no vecākiem / aizbildņa/pilnvarotās personas
You are wanted by the police.	Вас разыскивает полиция.	Jūs esat policijas meklēšanā.
You don't have a visa for ... (country)	У вас нет ... (страна) визы.	Jums nav ... (valsts) vīzas.
You don't have your parents' written consent/permission for travelling.	У вас нет письменного согласия родителей на вашу поездку.	Jums nav vecāku rakstiskas piekrišanas / atļaujas ceļošanai.
You have broken the law/regulation.	Вы нарушили закон/постановления.	Jūs esat pārkāpis likumu / noteikumus.
You have committed a violation of law/offence in... (the country).	Вы совершили правонарушение в ... (стране).	Jūs esat pārkāpis likumu / noteikumus ... (valstī).
You have no legal grounds/basis for entering ... (country)	У вас нет законных оснований для въезда в ... (страну).	Jums nav likumīga pamata ieceļot ... (valsts).
You have not paid the fine.	Вы не оплатили штраф.	Jūs neesat samaksājis naudas sodu.
You have not paid the fine imposed on you in ... (country).	Вы не оплатили назначенный вам в ... (стране) штраф.	Jūs neesat samaksājis ... (valsts) uzlikto naudas sodu.
You have violated the border regime regulations.	Вы нарушили пограничный режим.	Jūs esat pārkāpis robežas režīma noteikumus.
You will be interviewed by the second line officer/chief /shift leader/duty officer.	С вами поговорит офицер проверки второй линии/начальник/старший смены/дежурный.	Jūs intervēs otrajā līnijā strādājošs virsnieks / priekšnieks/ norīkojuma vecākais / dežurants.
Your child doesn't have a travel document.	У вашего ребёнка нет проездного документа.	Jūsu bērnam nav ceļošanas dokumenta.
Your child doesn't have a visa.	У вашего ребёнка нет визы.	Jūsu bērnam nav vīzas.
Your expulsion fees have not been paid.	Вы не возместили расходы, связанные с вашим выдворением.	Jūs neesat seguši izmaksas saistībā ar jūsu izraidīšanu.

Detention Aizturēšana Задержание

Phrases

English	Russian	Latvian
Sit still. Come closer.	Сидите неподвижно. Подойдите ближе.	Sēdiet nekustīgs. Pienāciet tuvāk.
Empty your pockets.	Опустошите/ освободите ваши карманы.	Iztukšojiet kabatas.
Lean against the wall with your hands up.	Упритесь поднятыми руками в стену.	Atbalstieties pret sienu ar rokām uz augšu.
Open the bag, please.	Откройте сумку, пожалуйста.	Lūdzu atveriet somu.
Sit down over there, please. Spread your legs wider. Stand still. Stand with the face to the wall.	Сядьте там пожалуйста. (Поставьте) ноги шире. Стойте неподвижно. Лицом к стене.	Lūdzu apsēdieties šeit. Izpletiet kājas plašāk. Pālieciet nekustīgs. Nostājieties ar seju pret sienu.
Take everything out from the pockets. Take off your jacket and shoes, please.	Вытащите всё из карманов. Снимите куртку и ботинки, пожалуйста.	Izņemiet visu no kabatām. Lūdzu novelciet jaku un kurpes.
Take out your belt. The data in your travel document is falsified/incorrect/ changed/erased. The document is damaged/not readable. The document has become unusable. The entry in the document has become illegible. There is an alert on you in the SIS.	Выньте ремень. Данные в вашем проездном документе фальшивые/неверные/измен ены/стёрты. Документ повреждён/ нечитаем. Документ стал непригодным для использования. Запись в документе стала нечитаема. В отношении вас есть предупреждение в Шенгенской информационной системе (SIS).	Noņemiet siksnu. Jūsu ceļošanas dokumenta dati ir viltoti / nepareizi / mainīti / izdzēsti. Dokuments ir bojāts / nav lasāms. Dokuments ir kļuvis nelietojams. Ieraksts dokumentā ir kļuvis nesalasāms. Par jums ir izdots brīdinājums Šengenas Informācijas sistēmā.
We are going to detain you for identification. We have the right to detain you up to ... hours. We suspect that you may escape.	Мы задержим вас для установления личности. У нас есть право задержать вас до ... часов. Мы полагаем/ предполагаем, что вы можете сбежать.	Mēs aizturēsim jūs, lai noskaidrotu jūsu identitāti. Mums ir tiesības jūs aizturēt līdz ... stundām. Mums ir aizdomas, ka jūs varat aizbēgt.

We will inform your embassy/consulate of your detention.

Мы известим о вашем задержании посольство/консульство вашей страны.

Mēs informēsim par jūsu aizturēšanu jūsu valsts vēstniecību / konsulātu.

We will take you into custody.

Мы возьмём вас под стражу.

Mēs jūs ievietosim īslaicīgās aizturēšanas vietā.

You are detained for using the document belonging to another person.

Вы задержаны за использование документа, принадлежащего другому человеку.

Jūs tiek atzīmēts par dokumenta, kas pieder citai personai, izmantošanu.

You'll receive them back after being released.

Вы получите их обратно, когда мы вас отпустим.

Jūs tās saņemsiet atpakaļ kad tiksiet atbrīvots.

Your documents/ money/belongings will be temporarily seized.

Ваши документы / деньги / вещи будут временно изъяты.

Jūsu dokumenti/nauda/ mantas pagaidām tiks izņemtas.

Your travel document has been issued without legal basis.

Ваш проездной документ выдан без юридического основания.

Jūsu ceļošanas dokuments tika izsniegts bez tiesiska pamata.

Asylum procedures
Patvēruma procedūras
Процедура убежища

Phrases

English	Russian	Latvian
Are you being persecuted?	Вас преследуют?	Vai jūs tiekāt vajāts?
Are you travelling alone?	Вы путешествуете один/одна?	Vai jūs ceļojāt viens?
Do you have AIDS/Ebola?	Вы больны СПИДом/вирусом Эбола?	Vai jums ir AIDS/Ebola?
Do you have any documents issued by our country?	У вас есть какие-либо документы, выданные нашей страной?	Vai jums ir kādi mūsu valsts izsniegti dokumenti?
Do you have any forbidden items?	У вас есть какие-либо запрещённые предметы?	Vai jums ir kādi aizliegtie priekšmeti?
Do you have any health problems?	У вас есть проблемы со здоровьем?	Vai jums ir kādas veselības problēmas?
Do you have close relatives in ... (the country)?	У вас есть близкие родственники в ... (стране)?	Vai jums ir tuvi radnieki.... (valstī)?
Do you need an interpreter?	Вам нужен переводчик?	Vai jums ir nepieciešams tulks?
Do you need any medical help?	Вам нужна медицинская помощь?	Vai jums ir nepieciešam medicīniskā palīdzība?
Do you understand me?	Вы меня понимаете?	Vai jūs mani saprotat?
Did you leave your country legally or illegally?	Вы покинули свою страну законно или незаконно?	Vai jūs izceļojāt no savas valsts legāli vai nelegāli?
Explain/give reasons why you seek asylum/apply for the status of a refugee.	Объясните/назовите причины, почему вы хотите получить убежище/статус беженца?	Izskaidrojiet kāpēc jūs meklējat patvērumu/piesakāties bēgļa statusam?
Have you been in contact with someone who has AIDS/Ebola?	У вас был контакт с больным СПИДом/ вирусом Эбола?	Vai jūs kontaktējāties ar kādu, kuram ir AIDS/Ebola?
Have you been staying in the territory of our country within the last ... years?	Находились ли вы на территории нашей страны в течение последних ... лет?	Vai jūs esat uzturējies mūsu valsts teritorijā pēdējos... gados?
Have you ever applied for granting the refugee status in any European Union country?	Вы обращались с просьбой о предоставлении статуса беженца в другой стране Европейского Союза?	Vai jūs esat kādreiz pieteicies uz bēgļa statusu kādā no Eiropas Savienības valstīm?
If you wish to apply for asylum, you must help us to fill in this application form.	Если вы хотите попросить убежище, вы должны помочь нам при заполнении анкеты.	Ja jūs vēlaties pieteikties patvērumam jums jāpalīdz aizpildīt iesnieguma veidlapu.
Is your life in danger?	Ваша жизнь в опасности?	Vai jūsu dzīvība ir briesmās?
We accept the application for asylum.	Мы принимаем ходатайство/прошение/	Mēs pieņemam jūsu patvēruma iesniegumu.

We must take/collect your fingerprints.	заявление о предоставлении убежища. Мы должны взять у вас отпечатки пальцев.	Mums ir jānoņem jūsu pirkstu nospiedumi.
We must take your photo.	Мы должны вас сфотографировать.	Mums jūs ir jānofotografē.
We will conduct fast/simple asylum procedure.	Мы проведём ускоренную/упрощённую процедуру предоставления убежища.	Mēs veiksīm ātro/vienkāršoto patvēruma piešķiršanas procedūru.
We will convoy/escort you to the place of temporary accommodation.	Мы конвоируем вас в место временного пребывания.	Mēs jūs konvojēsīm uz pagaidu izmitināšanas centru.
We will do a security check.	Мы проведём контроль безопасности.	Mēs veiksīm drošības pārbaudi.
What is your mother tongue?	Какой ваш родной язык?	Kāda ir jūsu dzimtā valoda?
What languages do you speak?	На каких языках вы говорите?	Kādās valodās jūs runājat?
What type of decision have you received?	Какое решение вы получили?	Kādu lēmumu jūs saņēmat?
When and how did you leave your country/ country of origin?	Когда и как вы покинули свою страну/ страну происхождения?	Kad un kā jūs atstājāt savu valsti/izcelsmes valsti?
You have to stay at the border crossing point in order to verify the facts necessary for processing your application.	Вы должны остаться в пункте пограничного контроля для проверки фактов, необходимых при оформлении заявления/прошения.	Jums nāksies uzturēties robežšķērsošanas vietā lai pārbaudītu faktus, kuri nepieciešami jūsu iesnieguma izskatīšanai.

First aid
Pirmās palīdzības sniegšana
Предоставление первой медицинской помощи

Vocabulary

English	Russian	Latvian
abrasion / scratch	ссадина / царапина	nobrāzums, skramba
allergy	аллергия	alerģija
ambulance	скорая помощь	ātrā palīdzība
bleeding	кровотечение	asiņošana
conscious	в сознании	pie samaņas
disease	болезнь	slimība
hurt	ранить, болеть	ievainot, sāpēt
injury	рана	ievainojums, trauma
pain	боль	sāpes
unconscious	без сознания	bez samaņas

First aid
Pirmās palīdzības sniegšana
Предоставление первой медицинской помощи

Phrases

English	Russian	Latvian
An ambulance is on the way.	Скорая помощь уже в пути.	Ātrā palīdzība ir ceļā.
Are you allergic to anything?	У вас есть аллергия на что-нибудь?	Vai jums ir alerģija pret kautko?
Calm down, everything will be fine.	Успокойтесь, всё будет в порядке.	Nomierinieties, viss būs kārtībā.
Can we do anything for you?	Мы можем вам как-то помочь?	Vai mēs varam jums kautkā palīdzēt?
Do you suffer from any disease?	Вы болеете какой-либо болезнью?	Vai jūs slimojat ar kādu slimību?
Don't worry, doctors will help you.	Не волнуйтесь, врачи вам помогут.	Neuztraucieties, ārsti jums palīdzēs.
Is something wrong?	Что-то не в порядке?	Vai kaut kas nav kārtībā?
I will call an ambulance.	Я вызову скорую помощь.	Es izsaukšu ātro palīdzību.
Stay alert.	Не засыпайте./ Оставайтесь бодрым.	Palieciет nomodā.
Where does it hurt?	Где вы чувствуете боль?	Kur sāp?
Where is the pain?	Где у вас болит?	Kur sāp?

Trafficking in human beings
Cilvēktirdzniecība
Торговля людьми

Phrases

English	Russian	Latvian
Are you travelling alone?	Вы путешествуете один/одна?	Vai jūs ceļojat viens/viena?
Describe the route of your travel.	Опишите маршрут своего путешествия.	Aprakstiet jūsu ceļojuma maršrutu.
Did you apply for your visa yourself?	Вы сами ходатайствовали о визе?	Vai jūs pats/pati pieteicāties vīzai?
Do you feel that you are in danger?	Вы чувствуете, что вы в опасности?	Vai jūs jūtaties, ka esat briesmās?
Do you have any suspicious feelings about the person you are travelling with?	У вас возникли какие-то подозрения в отношении лица, которое путешествует с вами?	Vai jums ir kādas aizdomas par personu ar kuru jūs kopā ceļojat?
Do you know each other?	Вы знаете друг друга?	Vai jūs zināt viens otru?
Do you know where exactly you are going?	Вы знаете, куда именно вы едете?	Vai jūs zināt tieši uz kurieni jūs dodaties?
Do you know whom to contact in case of problems?	Вы знаете, куда обратиться в случае возникновения проблем?	Vai jūs zināt ar ko sazināties problēmu gadījumā?
Do your parents know the person you are travelling with?	Ваши родители знают, с кем вы едете?	Vai jūsu vecāki zina personu ar kuru kopā jūs ceļojat?
Do not interrupt the interview!	Не мешайте интервьюированию!	Nepārtrauciet interviju!
Does your family know where you are and where you are going?	Ваша семья знает, где вы находитесь и куда вы едете?	Vai jūsu ģimene zina kur jūs esat un kurp dodaties?
Does your family have your contact details?	Ваша семья знает ваши контактные данные?	Vai jūsu ģimenei ir jūsu kontaktinformācija?
Has anybody forced you to ...?	Вас кто-то принуждал ...?	Vai kāds ir piespiedis jūs...?
Has anybody threatened to take away your travel documents?	Кто-то угрожал забрать ваши проездные документы?	Vai kāds ir draudējis atņemt jūsu ceļošanas dokumentus?
How and when did you meet first?	Как и когда вы встретились в первый раз?	Kā un kad jūs pirmo reizi satikāties?
How did you get the ticket?	Как вы получили билеты?	Kādā veidā jūs ieguvāt biļeti?
How long have you known each other?	Как долго вы знаете друг друга?	Cik ilgi jūs viens otru pazīstat?
How much did you pay for the ticket/ service?	Сколько вы заплатили за билеты/ услуги?	Cik jūs samaksājāt par biļeti/pakalpojumu?

How was your group formed?	Как образовалась ваша группа?	Kā bija jūsu grupa izveidota?
How well do you know the other members of the group?	Насколько хорошо вы знаете других членов группы?	Cik labi jūs pazīstat grupas biedrus?
How well do you know the people who will meet you?	Насколько хорошо вы знаете людей, которые вас встретят?	Cik labi jūs pazīstat cilvēkus kuri jūs satiks?
In case of problem, please contact your embassy/consulate or the police.	В случае возникновения проблем свяжитесь с посольством/консульством или полицией.	Problēmu gadījumā sazinieties ar savu vēstniecību/konsulāro pārstāvniecību vai policiju.
Please give me the telephone number of your parents.	Дайте мне, пожалуйста, номер телефона ваших родителей.	Lūdzu iedodiet jūsu vecāku telefona numuru.
Please give me the telephone number of the person you are going to.	Дайте мне, пожалуйста, номер телефона встречающей стороны.	Lūdzu iedodiet personas telefona numuru pie kuras jūs braucat.
Please talk for yourself.	Пожалуйста, говорите сами за себя.	Runājiet savā vārdā/pats par sevi!
What is your relationship with the person you are travelling with?	Кем вы приходитеесь лицу, которое путешествует с вами?	Kādas ir jūsu radnieciskās saites ar personu, kas ceļo kopā ar jums?
What is your relationship with this child?	Кем вы приходитеесь этому ребёнку?	Kādas ir jūsu radnieciskās saites ar šo bērnu?
Which countries did you pass during your trip?	Через какие страны вы проезжали во время путешествия?	Kādas valstis jūs šķērsojāt ceļojuma laikā?
Who has your travel documents?	У кого ваши проездные документы?	Pie kā ir jūsu ceļošanas dokumenti?
Who is the leader of your group?	Кто старший вашей группы?	Kas ir grupas līderis?
Who organized your trip/travel?	Кто организовал вашу поездку/ ваше путешествие?	Kas organizēja jūsu ceļojumu?
Who paid for your travel?	Кто оплатил вашу поездку?	Kas apmaksāja jūsu braucienu?
Why is this country/city the destination of your trip?	Почему вашей целью является именно эта страна/этот город?	Kāpēc šī valsts/pilsēta ir jūsu ceļojuma galamērķis?
Why are you wearing similar clothes?	Почему на вас одинаковая одежда?	Kāpēc jūs valkājat vienādas drēbes?
Why do you have your work clothes with you?	Почему у вас с собой рабочая одежда?	Kāpēc jums līdzī ir jūsu darba drēbes?
Why do you have the other passengers' travel documents?	Почему документы других пассажиров находятся у вас?	Kāpēc jums ir citu pasažieru ceļošanas dokumenti?
Why don't you have your documents, money, health insurance, tickets?	Почему ваши документы, деньги, медицинская страховка не у вас?	Kāpēc jums nav jūsu dokumentu, naudas, veselības apdrošināšanas, biļešu?
Why have you chosen/taken this route?	Почему вы выбрали именно этот маршрут?	Kāpēc jūs izvēlējāties/braucat pa šo maršrutu?

Basic vehicle examination
Transporta līdzekļa pārbaude
Проверка транспортного средства

Phrases

English	Russian	Latvian
Clean the number plate!	Очистите номерной знак!	Notīriet numura zīmi/plāksni!
Do you have any prohibited items/restricted articles?	У вас есть какие-либо запрещённые предметы?	Vai jums ir aizliegtie priekšmeti?
Do you have the vehicle ownership document?	У Вас есть документ, подтверждающий право собственности на транспортное средство?	Vai Jums ir īpašumtiesību dokumenti?
Do you have the vehicle export documents?	У Вас есть документы на экспорт транспортного средства?	Vai Jums ir transportlīdzekļa eksporta dokumenti?
How many people are travelling with you?	Сколько человек/ людей едет вместе с вами?	Cik cilvēku brauc kopā ar Jums?
I have to compare chassis/VIN number.	Мне необходимо сравнить номер шасси.	Man jāsalīdzina šasijas/VIN numurs!
Lift up the mats!	Поднимите коврики!	Paceliet paklājiņus!
Open the ...!	Откройте... !	Atveriet
Open the bonnet!	Откройте капот!	Atveriet motora pārsegu!
Open the boot.	Откройте багажное отделение/багажник.	Atveriet bagāžas nodalījumu.
Open the glove compartment/box!	Откройте бардачок/ отделение для перчаток!	Atveriet cimdu nodalījumu!
Open the rear/front door.	Откройте задние/ передние двери.	Atveriet aizmugurējās/ priekšējās durvis!
Passengers may stay/remain inside the vehicle.	Пассажиры могут остаться в транспортном средстве.	Pasažieri var palikt transportlīdzeklī.
Put your car on the handbrake.	Поставьте свою машину на ручной тормоз.	Uzlieciet savu mašīnu uz rokas bremzes.
Show me your identity and vehicle documents:	Предъявите документы удостоверяющие личность и документы транспортного средства:	Uzrādiet savus personu apliecinošus un transportlīdzekļa dokumentus:
- vehicle registration certificate	- свидетельство о регистрации	- <i>transportlīdzekļa reģistrācijas apliecību</i>
- driving licence	- водительское удостоверение	- <i>vadītāja apliecību</i>
- Compulsory Civil Liability Insurance (vehicle insurance policy)	- полис обязательного страхования гражданской правовой ответственности (полис страхования автомобиля)	- <i>obligātās civiltiesiskās atbildības apdrošināšanas polisi (apdrošināšanas polisi Jūsu mašīnai)</i>

Show me the vehicle sales agreement!	Предъявите/покажите договор продажи транспортного средства!	Uzrādiet pārdošanas līgumu!
Step out of the vehicle!	Выйдите из транспортного средства!	Izkāpiet no mašīnas!
Switch off the engine.	Заглушите двигатель.	Izslēdziet dzinēju.
Take out your bags/ luggage!	Выберите свои сумки/ свой багаж!	Izņemiet savas somas/ bagāžu!
What is the purpose of your trip?	Какова цель вашей поездки!	Kāds ir jūsu ceļošanas mērķis?
What is there in this/that ...?	Что находится в этой/ той ..?	Kas ir šajā/ tajā ...?
Who is the owner of the vehicle?	Кто является собственником транспортного средства?	Kas ir mašīnas īpašnieks?
Whose ... is it?	Кому принадлежит...?	Kam pieder...?
Where did you buy this vehicle?	Где вы купили это транспортное средство?	Kur Jūs nopirkāt šo mašīnu?
Your documents are in order, have a nice trip.	Ваши документы в порядке, счастливого пути!	Jūsu dokumenti ir kārtībā, novēlu patīkamu ceļojumu!

Vehicle documents
Transportlīdzekļa dokumenti
Документы транспортного средства

Vocabulary

English	Russian	Latvian
car insurance policy/green card/ frontier insurance against motor civil liability	страховой полис	apdrošināšanas polise
car rental document	документ аренды	nomas dokuments
certificate of periodic technical inspection	диагностическая карта техосмотра	tehniskās apskates sertifikāts
driving licence	водительское удостоверение	vadītāja apliecība
European Certificate of Conformity	сертификат соответствия	atbilstības sertifikāts
INTERBUS book of passenger waybills	INTERBUS книга формуляр	INTERBUS Formulāru grāmata
international circulation mark sticker (oval car sticker)	отличительный знак государства	valsts atšķirības zīme
international driving licence	международное водительское удостоверение	starptautiskā vadītāja apliecība
MOT/ (road worthiness test) sticker	наклейка технического осмотра	tehniskās apskates uzlīme
notification of permanent export	экспортный документ	eksporta dokuments
ownership document	документ на право собственности	īpašumtiesību dokuments
registration certificate/ card	свидетельство о регистрации	reģistrācijas apliecība
service book	сервисная книжка	servisa grāmata
technical condition stamp	штамп технического осмотра	tehniskās apskates spiedogs
vehicle sales agreement	договор продажи	pārdošanas līgums
written approval to drive a vehicle	доверенность	rakstisks apstiprinājums transportlīdzekļa vadīšanai (pilnvara)

Information in vehicle documents
Informācija transportlīdzekļa dokumentos
Информация в документах транспортного средства

Vocabulary

English	Russian	Latvian
acquired vehicle on/date of acquisition	транспортное средство приобретено (дата)	transportlīdzeklis iegādāts (datums)
body number	номер кузова	virsbūves numurs
body type	тип кузова	virsbūves tips
check digit	контрольная цифра/ контрольное число	kontrol cipars
colour	цвет	krāsa
cylinder /engine capacity	объём двигателя	dzinēja tilpums
date of first registration	дата первой регистрации	pirmās reģistrācijas datums
engine type	тип двигателя	dzinēja tips
engine number	номер двигателя	dzinēja numurs
expiry date	дата окончания срока действия	derīguma termiņš
front/rear axle serial number	серийный номер передней/ задней оси	priekšējās /aizmugurējās ass sērijas numurs
gearbox number	номер коробки передач	pārnesumu kārbas numurs
make	марка	marka
maximum /total permissible weight, gross weight	разрешённая максимальная масса/полная масса	pilna masa
model/type	модель/тип	modelis/tips
number of seats	количество сидений	sēdvietu skaits
PIN (Product identification number)	идентификационный номер грузовой техники	produkta identifikācijas numurs (smagās tehnikas identifikācijas numurs)
present mileage	пробег	nobraukums
registered keeper/owner	зарегистрированный держатель/ владелец	reģistrētais turētājs/īpašnieks
registration mark/number	регистрационный номер/ номер регистрации	reģistrācijas numurs
remarks	отметки	piezīmes
scrapped	утилизированная	utilizēta
serial number	серийный номер/ номер серии	sērijas numurs
stamp of issuing authority	штамп органа выдавшего документ	izdevēj iestādes spiedogs
towing weight	полная масса состава транспортных средств	transportlīdzekļa sastāva pilna masa
type of fuel (diesel, petrol)	вид топлива (дизельное топливо, бензин)	degvielas tips (dīzeļdegviela, benzīns)
unladen mass/mass in service	собственная масса/ масса без нагрузки	pašmasa
VIN (Vehicle identification	идентификационный номер	transportlīdzekļa

number) /Chassis number
year of manufacture/
production

автомобиля
год выпуска

identifikācijas numurs
izlaiduma gads

Types of vehicles/transport
Transportlīdzekļu veidi
Виды транспортных средств

Vocabulary

English	Russian	Latvian
bicycle	велосипед	velosipēds
boat	корабль/ лодка	kuģis/laiva
breakdown lorry/ recovery vehicle	эвакуатор /эвакуационная машина	auto evakuators
bus	автобус	autobuss
camper van	кемпер	kemperis
caravan	передвижной дом на колёсах	kulba, furgons
cargo van	грузовой фургон	kravas mikroautobuss
coach	автобус (международный)	autobuss (starptautisks)
combine/ harvester	уборочная машина	kombains
crane lorry	автокран	kravas automašīna ar ceļamkrānu
cutter	катер	kuteris
excavator	экскаватор	ekskavators
fire engine/ fire lorry	пожарная машина	uguns dzēsēju automašīna
glider/sailplane	дельтаплан	deltaplāns
hearse	катафалк	katafalks
horsebox	коневозка	treilers zirgu pārvadāšani
lorry (UK)	грузовой автомобиль/ грузовик	smagā/kravas automašīna
minibus	микроавтобус	mini autobuss
minivan	минивэн	minivens
moped	мопед	mopēds
motorbike/ motorcycle	мотоцикл	motocikls
mountain bike	горный велосипед	kalnu velosipēds
passenger/cargo train	пассажирский/ товарный поезд	pasažieru/kravas vilciens
passenger van	пассажирский фургон	pasažieru mikroautobuss
pickup	пикап	pikaps
racing bike	гоночный велосипед	sacīkšu velosipēds
quad bike/all-terrain vehicle	квадроцикл	kvadricikls
semitrailer	полуприцеп	puspiekabe
tanker	автоцистерна	autocisterna
tent trailer	двухколёсный прицеп с тендом	divriteņu auto piekabe ar telti
tractor	трактор	traktors
trailer	прицеп/трейлер	autopiekabe, treilers

trailer lift transporter truck (US)	прицепной подъемник транспортёр грузовой автомобиль/ грузовик	piekabe ar pacēlāju auto vedējs smagā/ kravas automašīna
van	вэн	vens
water motorcycle	водный мотоцикл	ūdens motocikls
wood transportation lorry	лесовоз	kokvedējs
yacht	яхта	jahta

Types of bodies
Virsbūvju veidi
Типы кузовов

Vocabulary

English	Russian	Latvian
all-terrain / off-road vehicle	вездеход/ внедорожник	visurgājējs
convertible	кабриолет	kabriolets
coupe	купé	kupeja
crossover	кроссóвер	krossovers
estate/ station wagon	универсал	universāls
hatchback	хэтчбек	hečbeks
limousine	лимузин	limuzīns
microcar/ bubble car	микрокар	mini automašīna
minivan /people carrier/	минивен	minivens
multi-purpose vehicle		
pickup truck	пикап	pikaps
roadster	рóдстер	rodsters
saloon/ sedan	седан	sedans
sports car	спортивный автомобиль	sporta automašīna
2-axle-rigid body	2-осный кузов	divasu virsbūves tipa automašīna

Parts of vehicles
Transportlīdzekļu sastāvdaļas
Части транспортных средств

Vocabulary

English	Russian	Latvian
accelerator pedal	педаль акселератора	akselatora pedālis
air bag	воздушная подушка	gaisa spilvens
antenna	антенна	antena
armrest	подлокотник	roku balsts
baggage compartment	багажное отделение (напр. автобуса)	bagāžas nodalījums (piem. autobusā)
bonnet	капот	motora pārsegs
boot	багажник / багажное отделение	bagāžnieks
brake light	стопсигнал	stopsignāls
brake pedal	педаль тормоза	bremzes pedālis
bumper	бампер	buferis
cab	кабина	kabīne
car stereo	стерео установка	stereo iekārta
car sun visor/ peak	солнцезащитный козырёк	saules aizsargs
clutch pedal	педаль сцепления	sajūga pedālis
dashboard	панель	panelis
dimmed headlights	ближний свет	tuvās gaismas
door	дверь	durvis
door handle	дверная ручка	durvju rokturis
door lock	дверной замок	durvju slēdzene
driver's seat	сидение водителя	autovadītāja sēdeklis
engine	двигатель	motors
exhaust pipe	выхлопная труба	izplūdes caurule
fire extinguisher	огнетушитель	ugunsdzēsamais aparāts
first aid kit	аптечка первой помощи	pirmās palīdzības aptieciņa
fog light	противотуманные фары	mīklas lukturi
front seat	переднее сидение	priekšējais sēdeklis
fuel gauge	измеритель уровня топлива	degvielas līmeņa mērītājs
fuel tank	топливный бак	degvielas tvertne
full headlights	дальний свет	tālās gaismas
gearbox	коробка передач	pārnesumkārbā
gearstick	переключатель скоростей	ātrumpārslēgs
glove compartment/box	бардачок/отделение для перчаток/вещевой ящик	cimdu nodalījums
handbrake	ручной/стояночный тормоз	rokas bremze
hazard lights	аварийные огни	avārijas gaismas
headrest	подголовник	galvas balsts
heater controls	регулятор обогрева	apsildes regulētājs
hubcap	декоративный диск	dekoratīvais disks
ignition	зажигание	aizdedze
ignition key	ключ зажигания	aizdedzes atslēga

indicator	указатели поворота/ поворотники	pagrieziena rādītājs
jack	домкрат	domkrats
light switch	переключатель света фар	lukturu slēdzis
mud flap	брызговик	dubļu sargs
number/ registration plate	номерной знак	numura zīme/plāksne
number plate light	освещение номерного знака	numura zīmes apgaismojums
passenger's seat	пассажирское сиденье	pasažiera sēdeklis
radiator	радиатор	radiator
rear seat	заднее сидение	aizmugurējais sēdeklis
rear-view mirror	зеркало заднего вида	iekšējais atpakaļskata spogulis
rev counter	тахометр	tahometrs
roof	крыша	jumts
roof rack	багажная решётка	jumta bagāžnieks
safety/ reflective vest	светоотражающий жилет	atstarojošā veste
satellite navigation	сателлитная навигация	satelītnavigācija
seat belt	ремень безопасности	drošības josta
spare tyre	запасная покрывка/шина	rezerves riepa
speedometer	спидометр	spidometrs
steering wheel	рулевое колесо/руль	stūre
sunroof	люк на крыше автомобиля	nolaižamais jumts, jumta lūka
temperature gauge	индикатор температуры/ термоиндикатор	temperatūras indikators
tow hook	крюк для буксировочного троса	lokanās sakabes āķis
towing line	буксировочный трос	lokanā sakabe
type plate	типовая пластинка	tipa plāksne
type sticker	типовая наклейка	tipa uzlīme
tyre	покрывка/ шина	riepa
warning triangle	аварийный треугольник	avārijas trijstūris
wheel	колесо	ritenis
windscreen	лобовое/ветровое стекло	vējstikls
windscreen wiper	стеклоочиститель	stikla tīrītājs
wing	крыло	spārns
wing mirror	боковое зеркало	ārējais atpakaļskata spogulis

Types of bags and containers
Somu un tilpņu veidi
Типы сумок и контейнеров

Vocabulary

English	Russian	Latvian
bag	сумка	soma
barrel	бочка	muca
basket	корзина	grozs/kravaskaste
bottle	бутылка	pudele
box	коробка	kaste
brief case	портфель	portfelis
cage	клетка	būris/krātiņš
carton	картонная коробка	kartona kārba
case	футляр	kārba/futlāris
crate	ящик (решетчатый)	redeļu kaste
folder	папка	mape
fuel can/ jerrycan/ portable tank	канистра	degvielas kanna
garment bag	пакет для одежды	apģērba soma
hand bag	сумка	rokassoma
jar	банка	burka
laptop bag	сумка для ноутбука	dators oma
pallet	паллет, поддон	palete
plastic/ paper bag	пластиковая/ бумажная сумка	plastmasas/papīra soma
purse	кошелек	naudasmaks/ sieviešu somiņa
rucksack/backpack	рюкзак	mugursoma
sack	мешок	maiss
suitcase	чемодан	čomodāns
tank	бак	tvertne
tin	жестяная банка	konservu kārba
travel bag	дорожная сумка	ceļa soma
wallet	бумажник	maks

Problems with vehicle documents
Problēmas ar transportlīdzekļa dokumentiem
Проблемы с документами транспортных средств

Phrases

English	Russian	Latvian
International driving licence is valid only with national driving licence.	Международное водительское удостоверение действительно только с национальным водительским удостоверением.	Starptautiskā vadītāja apliecība ir derīga tikai ar nacionālo vadītāja apliecību.
The validity of vehicle transit number plates has expired. The validity period of this document has expired.	Срок действия транзитных номеров транспортного средства истёк/ закончился. Срок действия этого документа истёк/ закончился.	Transportlīdzekļa tranzīta numuru derīguma termiņš ir beidzies. Šī dokumenta derīguma termiņš ir beidzies.
There is an alert issued in the SIS on your document.	В Шенгенской информационной системе есть предупреждение о вашем документе.	Par Jūsu dokumentu ir izdots paziņojums SIS.
This document contains unstipulated corrections. This document is not valid.	Этот документ содержит незаверенные исправления. Этот документ недействителен.	Šis dokuments satur neapstiprinātus labojumus. Šis dokuments nav derīgs.
You are refused entry to our country. You cannot cross the border without vehicle documents.	Вам отказано во въезде в нашу страну. Вы не можете пересечь границу без документов на транспортное средство.	Jums tiek atteikts ieceļot mūsu valstī. Jūs nevarat šķērsot robežu bez transportlīdzekļa dokumentiem.
You cannot drive this vehicle if you don't have appropriate driving category. You don't have ... You don't have vehicle insurance policy (Compulsory Civil Liability Insurance /Vehicle insurance policy, Green card)	Вы не можете управлять этим транспортным средством без соответствующей категории. У вас нет ... У вас нет полиса обязательного страхования гражданско-правовой ответственности (полиса страхования автомобиля, зелёной карты)	Jūs nedrīkstat vadīt šo transportlīdzekli bez atbilstošas kategorijas. Jums nav ... Jums nav transportlīdzekļa apdrošināšanas polises (Obligātās civiltiesiskās atbildības apdrošināšanas polises, zaļās kartes) .
You have to find somebody having appropriate driving licence to cross the border with this vehicle.	Вам необходимо найти кого-нибудь с соответствующим водительским удостоверением для того, чтобы пересечь границу.	Jums jāatrod kāds, kuram ir atbilstoša vadītāja apliecība, lai šķērsotu robežu
Your car is wanted by the	Ваша машина находится в	Jūsu automašīna ir policijas

police. Your vehicle document is damaged	(полицейском) розыске. Документ вашего транспортного средства повреждён.	meklēšanā. Jūsu transportlīdzekļa dokuments ir bojāts.
Your vehicle is not registered according to the required procedures. Your vehicle is removed from the register.	Ваше транспортное средство незарегистрировано в установленном порядке.	Jūsu transportlīdzeklis nav reģistrēts noteiktajā kārtībā
We have suspicion that this document is falsified.	Ваше транспортное средство снято с учёта. У нас есть подозрения, что ваш документ поддельный/ фальшивый.	Jūsu transportlīdzeklis ir noņemts no uzskaites. Mums ir aizdomas, ka šis dokuments ir viltots.
We/I refuse you/your entering/ leaving the country.	Мы отказываем /Я отказываю вам во въезде в нашу страну/ выезде из нашей страны.	Mēs/Es atsaku jums/jūsu ieeļošanu/izceļošanu no valsts.
Where did you get this document?	Где вы получили этот документ?	Kur jūs ieguvāt šo dokumentu?

Technical condition requirements
Tehniskā stāvokļa prasības
Требования к техническому состоянию автомобиля

Vocabulary

English	Russian	Latvian
broken hand brake	неисправный ручной тормоз	salūzusi stāvbremze
broken steering wheel	Неисправный руль	bojāts stūres rats
broken windscreen	лобовое/ ветровое стекло треснуто/ разбито	ieplīsis vējstikls
cracked lamp lens	треснутый колпак фары	ieplīsis gaismas lukturis
damaged mirrors	поврежденные зеркала	bojāti spoguļi
exceeding the maximum permissible weight of the vehicle	превышена разрешённая максимальная масса транспортного средства	pārsniegta maksimāli pieļaujamā transportlīdzekļa masa
fault of..	дефект defekts
hole in exhaust pipe	дыра в глушителе	caurums izplūdes gāzu sistēmā
improper cargo loading	неправильное размещение груза	nepareizs kravavietojums
inadequate level of exhaust fumes	уровень выброса выхлопных газов выше нормы	neadekvāts atgāzu izplūdes līmenis
inadequate level of external noise	уровень внешнего шума выше нормы	neadekvāts trokšņa līmenis
... is missing.	нет ...	trūkst ...
lack of lights	не горят фары	trūkst gaismas lukturu
lack of indicator	не работает указатель поворота	trūkst pagriezienu rādītāja
lack of number plate	нет номерного знака	nav numura zīmes
lack of obligatory vehicle equipment	нет обязательного оснащения транспортного средства	nav obligātā transportlīdzekļa aprīkojuma
lack of the rear mirror	нет зеркала заднего вида	nav atpakaļskata spoguļa
lack of required marks for transportation of dangerous cargo	нет необходимых обозначений для транспортировки опасного груза	nav nepieciešamo uzrakstu vai atšķirības zīmju bīstamu kravu pārvadāšanai
leaking out technical liquids of the vehicle	утечка технических жидкостей транспортного средства	šķidrums noplūde no transportlīdzekļa
loose bodywork parts	плохо закреплённые части кузова	vaļīgas virsbūves daļas
low air pressure of tyres	низкое давление в шинах	zems gaisa spiediens riepiņās
not working windscreen wipers	не работают стеклоочистители	nestrādā stikla tīrītāju slotiņas
poor condition of tires	плохое состояние шин	neatbilstošs riepu stāvoklis
studded/flat tires	шипованные/ спущенные	radzotās/tukšās riepiņās

too wide tires	ШИНЫ	
tint windows against regulations	слишком широкие шины	pārāk platas riepas
unreadable number plate	противозаконное тонирование стекол	logu tonējums nebilstošs noteikumiem
	нечитаемый номерной знак	nesalasāma valsts numura zīme
using additional equipment against the regulation	противозаконное использование дополнительного оснащения	papildaprīkojuma izmantošana neatbilstoši noteikumiem
using lights against the regulations	использование противозаконно установленных фар (ксеноновых ламп)	apgaismojuma izmantošana nebilstoši noteikumiem

Technical condition problems
Tehniskā stāvokļa prasības
Требования к техническому состоянию автомобиля

Phrases

English	Russian	Latvian
I have to seize your vehicle documents.	Я вынужден/-на изъять документы на ваше транспортное средство	Man jāizņem jūsu transportlīdzekļa dokumenti.
I inform you, that due to technical condition of your vehicle...	Я информирую, что из-за технического состояния вашего транспортного средства ...	Es jūs informēju, ka sakarā ar jūsu transportlīdzekļa tehnisko stāvokli...
If you fix technical problems, you can continue your trip.	Если вы устраните технические неисправности, вы сможете продолжить поездку.	Ja, jūs novērsīsiet tehniskās problēmas, tad varēsiet turpināt ceļojumu.
Please fix the fault, otherwise... .	Пожалуйста, устраните неисправность, в противном случае	Lūdzu novērsiet defektu, pretējā gadījumā... .
Registration number is not properly placed.	Регистрационный номер находится в неправильном месте.	Reģistrācijas numurs nav atbilstoši nostiprināts.
Registration number must be readable. Please, clean it.	Регистрационный номер должен быть читаемым. Пожалуйста, почистите его.	Reģistrācijas numuram jābūt salasāmam. Lūdzu notīriet to.
Technical condition of your vehicle poses a threat to public safety.	Техническое состояние вашего транспортного средства представляет угрозу общественной безопасности.	Jūsu transportlīdzekļa tehniskais stāvoklis apdraud sabiedrisko drošību.
You are not allowed to continue the trip by this car. You will be able to continue your trip if... .	Вы не можете продолжать поездку на этой машине. Вы сможете продолжить поездку, если	Jums nav atļauts turpināt ceļojumu ar šo automašīnu. Jūs varēsiet turpināt ceļojumu, ja
Your vehicle registration card is seized because... .	Мы изымаем техпаспорт, потому что	Jūsu automašīnas reģistrācijas apliecība tiek izņemta tāpēc ka
Your vehicle will be taken by a towing car.	Ваше транспортное средство будет вывезено эвакуатором.	Jūsu automašīnu aizvedīs ar autoevakuatoru.

Stolen vehicles
Zagtie transportlīdzekļi
Украденные транспортные средства

Vocabulary

English	Russian	Latvian
alert in SIS	предупреждение в SIS	brīdinājums SIS
cloned vehicle	клонированное транспортное средство	klonēts transportlīdzeklis
damage	повреждение	bojājums
destroy	уничтожить	iznīcināt
false/forged	фальшивый/поддельный	viltots
falsify/forge	фальсифицировать/ подделать	viltot
investigate	расследовать	izmeklēt
investigation	расследование	izmeklēšana
lost/invalidated document	утраченный/недействительный документ	pazaudēts/padarīts par nederīgu dokuments
middleman	посредник	starpnieks
misappropriated document	незаконно присвоенный документ	nelikumīgi piesavināts dokuments
modus operandi	вид деятельности	darbības veids
pull out (ignition key)	вытащить (ключ зажигания)	izvilkt (aizdedzes atslēgu)
rebuilt....	восстановленный ...	pārtaisīts...
removed	удаленный ...	noņemts...
route	маршрут	maršruts
scratch	царапина	skrāpējums
seize/confiscate	конфисковать	konfiscēt
signs of falsification	признаки подделки	viltojuma pazīmes
suspicion	подозрение	aizdomas
suspicious	подозрительный	aizdomīgs
steal	красть	zagt
stolen	краденый	zagts
thief	вор	zaglis

Stolen vehicles
Zagtie transportlīdzekļi
Украденные транспортные средства

Phrases

English	Russian	Latvian
Are you the owner of this car?	Вы являетесь владельцем этой машины?	Vai jūs esat šīs mašīnas īpašnieks?
Show me vehicle service book.	Предъявите мне сервисную книжку транспортного средства.	Uzrādiet man transportlīdzekļa servisa grāmatu.
Show me the VIN in on-board computer.	Покажите мне идентификационный номер транспортного средства в бортовом компьютере.	Parādiet VIN borta datorā.
The car will be forwarded to further examination/thorough check.	Автомобиль будет отправлен на углублённую проверку.	Automašīna tiks novirzīta padziļinātai pārbaudei
We detain this car for further examination /thorough check.	Мы задерживаем эту машину и отправляем на углублённую проверку/полную погранпроверку.	Mēs aizturam šo automašīnu padziļinātai pārbaudei/pilnai robežpārbaudei.
We will hand you over to the police.	Мы вас передадим полиции.	Mēs jūs nodosim policijai.
We will seize your car as an evidence in criminal proceedings.	Мы конфискуем вашу машину в качестве доказательства в уголовном процессе.	Mēs konfiscēsim jūsu automašīnu kā pierādījumu kriminālprocesā.
When did you buy this car?	Когда вы приобрели эту машину?	Kad jūs iegādājāties šo mašīnu?
Where did you buy/get this car?	Где вы приобрели/получили эту машину?	Kur jūs iegādājāties/ieguvāt šo mašīnu?
Who sold you this car?	Кто продал вам эту машину?	Kurš pārdeva jums šo automašīnu?
Your vehicle will be placed in parking for detained vehicles	Вашу машину припаркуют на стоянке для задержанных транспортных средств.	Jūsu automašīnu novietos aizturēto transportlīdzekļu stāvlaukumā.

Imposing a fine
Soda piemērošana
Наложение штрафа

Vocabulary

English	Russian	Latvian
administrative sanction	административное наказание	administratīvais sods
administrative violation	административное правонарушение	administratīvais pārkāpums
administrative violation case	случай/ дело административного правонарушения	administratīvā pārkāpuma gadījums/ lieta
Administrative Violations Code	Кодекс об административных правонарушениях	Administratīvo pārkāpumu kodekss
appeal decision	обжаловать решение	pārsūdzēt lēmumu
be subject to administrative liability	привлекаться к административной ответственности	iestāties administratīvā atbildība
break/ violate a regulation/ a law	нарушить правила/ закон	pārkāpt noteikumus/ likumu
commit a violation/ offence/ crime	совершить нарушение/ преступление	veikt/ izdarīt pārkāpumu/ noziegumu
draw up a report	составить протокол	sastādīt protokolu
fill in	заполнить	aizpildīt
fine	(денежный) штраф	naudas sods
give explanation	дать объяснения	sniegt paskaidrojumu
impose a fine/ punish with a fine/ to fine	применить/налагать денежный штраф	uzlikt naudas sodu
in the amount of	в размере	apmērā
issue a warning	высказать/ применить предупреждение	izteikt brīdinājumu
make a decision	принимать решение	pieņemt lēmumu
make remark	сделать пометку	izdarīt ierakstu
pay a fine	уплатить денежный штраф	maksāt naudas sodu
report	протокол, рапорт	protokols, ziņojums
road traffic regulations	правила дорожного движения	ceļu satiksmes noteikumi
sign/ to put the signature	подписать/ поставить подпись	parakstīt/ uzlikt parakstu
warning	предупреждение	brīdinājums

Imposing a fine Soda piemērošana Наложение штрафа

Phrases

English	Russian	Latvian
According to the regulations border guards have the right to issue a warning to you or impose a fine.	Согласно правилам у пограничников есть право высказать Вам предупреждение или наложить денежный штраф.	Saskaņā ar noteikumiem robežsargi ir tiesīgi izteikti Jums brīdinājumu vai piemērot naudas sodu.
According to regulations the amount of the fine is Border guards have the right to impose a fine for: - <i>transportation of persons to the country without travel documentation</i> - <i>violation of general road traffic regulations</i> - <i>violation of the regulations for road traffic regulation</i> - <i>violation of the state border regulatory regime</i> - <i>violation of the border crossing point regime</i> - <i>hindering traffic</i> - <i>littering a public place</i> - <i>overstaying the residence term</i> - <i>driving with lights off</i> - <i>violation of public order rules</i> - <i>driving a vehicle without.....</i> - <i>intentional damage to a passport, negligent storage or use of such passport, in place of which a new passport has been issued</i>	Согласно правилам размер штрафа составляет ... У пограничников есть право наложить штраф за: - <i>перевозку в страну лиц без проездных документов</i> - <i>нарушение общих правил дорожного движения</i> - <i>нарушение правил регулирования дорожного движения</i> - <i>нарушение правил, регламентирующих режим государственной границы</i> - <i>нарушение режима пункта пограничного контроля</i> - <i>создание помехи движению</i> - <i>загрязнение общественного места</i> - <i>превышение время пребывания</i> - <i>езду с выключенными фарами</i> - <i>нарушение правил общественного порядка</i> - <i>вождение транспортного средства без ...</i> - <i>преднамеренное повреждение паспорта, неаккуратное хранение или использование паспорта, вместо которого выдан новый паспорт</i>	Saskaņā ar noteikumiem naudas soda apmērs ir Robežsargiem ir tiesības piemērot naudas sodu par: - <i>personu pārvadāšanu bez ceļošanas dokumentiem</i> - <i>vispārīgo ceļu satiksmes noteikumu pārkāpšanu</i> - <i>ceļu satiksmes regulēšanas noteikumu pārkāpšanu</i> - <i>valsts robežas režīma reglamentējošo noteikumu pārkāpšanu</i> - <i>robežšķērsošanas vietas režīma pārkāpšanu</i> - <i>satiksmes traucēšanu</i> - <i>sabiedriskās vietas piesārņošanu</i> - <i>uzturēšanās termiņa pārsniegšanu</i> - <i>braukšanu ar izslēgtām gaismām</i> - <i>sabiedriskās kārtības noteikumu pārkāpšanu</i> - <i>transportlīdzekļa vadīšanu bez...</i> - <i>tīšu pases bojāšanu, nolaidīgu glabāšanu vai tādas pases lietošanu, kuras vietā izsniegta jauna pase</i>
I will draw up the report. I will make a remark in the report that you refuse signing it.	Я составлю протокол. Я сделаю запись в протоколе о том, что Вы отказываетесь подписывать его.	Es sastādīšu protokolu. Es izdarīšu piezīmi protokolā, ka Jūs atsākaties to parakstīt.

If you agree with the content of the report sign it, please.

In accordance with legislation you have the right to appeal against the decision.

Here is the decision on your case.

Here is the information on the administrative violation and bank details.

Please fill in the explanation form.

Please sign the report.

Since it is the first time you break this regulation I will issue a warning.

The amount of fine is stated/ indicated in the decision.

The bank account number to which you must pay the fine is in the decision.

The decision in this case will be made by... .

You can appeal this decision.

You can pay the fine in the terminal or in a bank.

You can sign the report, but you can also make a remark that you do not agree with the decision.

You have broken the regulation/ law.

You have committed an administrative violation.

You have ... days to pay the fine.

You have the right not to sign the report.

You have the right to read the report.

You have violated the regulation/ law.

You must pay the fine if you want to cross the border.

Если Вы согласны с содержанием протокола, пожалуйста, подпишите его. Согласно законодательству у Вас есть право обжаловать решение.

Это решение, касаемо Вашего случая. Здесь информация об административном нарушении и банковских реквизитах.

Заполните, пожалуйста, бланк объяснительной. Пожалуйста, подпишите протокол.

Поскольку Вы нарушили эти правила впервые, я выскажу вам предупреждение.

Размер штрафа указан в решении.

Номер банковского счёта, на который Вам необходимо перечислить сумму штрафа, также указан в решении.

Решение по этому делу примет

Вы можете оспорить это решение.

Вы можете оплатить штраф в терминале или в банке.

Вы можете подписать протокол, при этом можете сделать запись о том, что не согласны с решением.

Вы нарушили правила/ закон.

Вы совершили административное нарушение.

У Вас есть ... дней для того, чтобы оплатить штраф.

У Вас есть право не подписывать протокол.

У Вас есть право прочитать протокол.

Вы нарушили правила/ закон.

Если вы хотите пересечь границу, то Вам необходимо

Ja Jūs piekrītat protokola saturam, lūdzu, parakstiet to.

Saskaņā ar likumdošanu Jums ir tiesības pārsūdzēt lēmumu.

Šeit ir lēmums par Jūsu gadījumu.

Šeit ir informācija par administratīvo pārkāpumu un bankas rekvizītiem.

Lūdzu, aizpildiet paskaidrojuma veidlapu.

Lūdzu, parakstiet protokolu.

Tā kā Jūs pārkāpāt šos noteikumus pirmo reizi, es izteikšu brīdinājumu.

Naudas soda apmērs ir minēts lēmumā.

Bankas konta numurs, uz kuru Jums ir jāsamaksā naudas sods ir lēmumā.

Lēmumu šajā lietā pieņems... .

Jūs varat pārsūdzēt šo lēmumu.

Jūs varat samaksāt naudas sodu terminālā vai bankā.

Jūs varat parakstīt protokolu, bet Jūs arī varat izdarīt piezīmi, ka nepiekrītat lēmumam.

Jūs esat pārkāpis (-usi) noteikumus.

Jūs esat izdarījis administratīvo pārkāpumu.

Jums ir ...dienas, lai nomaksātu naudas sodu.

Jums ir tiesības neparakstīt protokolu.

Jums ir tiesības izlasīt protokolu.

Jūs esat pārkāpis likumu.

Jums ir jānomaksā naudas sods, ja jūs vēlaties šķērsot

You will be informed about the final decision.

You will have to pay a fine.

Your case will be handed over to the... .

Your complaint will be considered within ... days.

оплатить штраф.

Вас проинформируют об окончательном решении.

Вам нужно будет заплатить штраф.

Материалы вашего дела будут переданы ...

Ваша жалоба будет рассмотрена в течение ... дней.

robežu.

Jūs informēs par galīgo lēmumu.

Jums nāksies maksāt naudas sodu.

Jūsu lietas materiāli tiks nosūtīti pēc piekritības

Jūsu sūdzība tiks izskatīta ... dienu laikā.

Prohibited and restricted articles
Aizliegtās un ierobežota apjoma preces
Запрещённые товары и товары с ограниченным объёмом

Vocabulary

English	Russian	Latvian
alcohol	алкоголь	alkohols
alcoholic strength by volume	крепость алкоголя	alkohola stiprums
ammunition	боеприпасы, патроны	munīcija
animal	животное	dzīvnieks
antique	антикварный предмет	antikvāra lieta
archeological findings	археологические находки	arheoloģiskie atradumi
banknote	купюра	banknote
carrier	перевозчик	pārvadātājs
carry	перевозить/ провозить	pārvadāt
cash	наличные (деньги)	skaidra nauda
cigarettes	сигареты	cigaretes
cigarillos	сигариллы	cigarellas
cigars	сигары	cigāri
coffin (double coffin)	гроб (двойной гроб)	zārks
coin	монета	monēta
commercial goods	товары коммерческого характера	komercpreces
commodities	потребительские товары	patēriņa priekšmeti, preces
converted fuel tank	переделанный топливный бак	pārbūvēta degvielas tvertne
corpse/ remains	труп/ останки	līķis/paliekas
corrosive materials/ substances	едкие (коррозийные) материалы/ вещества	kodīgas vielas/ vielas
currency	валюта	valūta
customs duty/tax	таможенный налог	muitas nodeva
dairy product	молочные продукт	piena produkts
dangerous/ hazardous cargo	опасный груз	bīstama krava
declare	декларировать	deklarēt
diesel	дизельное топливо	dīzeļdegviela
drugs, narcotic substances	наркотики, наркотические вещества	narkotikas, narkotiskās vielas
electric shock device	электрошоковое устройство	elektriskā šoka ierīce
excise goods	подакцизные товары	akcīzes preces
explosive	взрывчатое вещество	sprāgstviela
explosive substance	взрывоопасное вещество	sprāgstviela
flammable materials/ substances	легковоспламеняющийся материалы/ вещества	viegli uzliesmojoši materiāli/ vielas
fluid and solid substances for personal consumption	жидкие и твердые вещества для личного использования	šķīdras un cietas vielas personīgai lietošanai
forbidden/prohibited/banned	запрещенный	aizliegts
fuel	топливо	degviela
gas	газ	gāze
hiding-place/cache	тайник	slēptuve

household items	бытовые предметы	mājsaimniecības priekšmeti
liquid petroleum gas (LPG)	сжиженный нефтяной газ (СНГ)	sašķīdinātā gāze
manuscript	рукопись	manuskripts
meat product	мясные продукт	gaļas izstrādājums
medicine	лекарство	zāles
military equipment	военное снаряжение	militārais aprīkojums
model/replica	макет (муляж)	modelis, atdarinājums
oil	масло	eļļa
oxidizing materials/ substances	оксидирующие материалы/ вещества	oksidējoši materiāli/ vielas
personal belongings	личные вещи	personīgās mantas
petrol	бензин	benzīns
plant	растение	augš
prescription	рецепт	recepte
psychotropic substances	психотропные вещества	psihotropās vielas
radioactive materials/ substances	радиоактивные материалы/ вещества	radioaktīvie materiāli/ vielas
smoking tobacco	курительный табак	smēķējamā tabaka
spontaneously combustible materials/ substances	самовозгорающиеся материалы/ вещества	viegli uzliesmojoši materiāli/ vielas
standard fuel tank	стандартный топливный бак	standarta degvielas tvertne
transportation	перевозка	pārvadāšana
tobacco products	табачные изделия	tabakas izstrādājumi
toxic materials	токсичные вещества	toksiskās vielas
urn	урна	urna
value (worth)	ценность	vērtība
warning label	предупреждающий знак	brīdinājuma zīme
weapon	оружие	ierocis
work of art	произведение искусства	mākslas izstrādājums

Phrases

English	Russian	Latvian
Can I see any documents confirming your participation in ...?	Могу ли я видеть документы, подтверждающие ваше участие в ... ?	Vai es varētu redzēt dokumentus, kas apstiprina jūsu piedalīšanos...?
Can I see ownership documents for ... ?	Могу ли я видеть документы, подтверждающие право собственности на ...?	Vai es varētu redzēt īpašumtiesību dokumentus šim...?
Can I see the consignment note/ delivery note/ waybill for ...?	Предъявите накладную/ путевой лист на	Vai es varētu redzēt pavadzīmi...?
Do you carry any prescribed medicine?	Вы перевозите лекарства, которые продаются по рецепту?	Vai jūs pārvadājat ārsta noteiktas zāles?
Do you have a permit to carry ... ?	У вас есть разрешение провозить...?	Vai jums ir atļauja pārvadāt ...?
Do you have any forbidden items?	У вас есть какие-либо запрещённые предметы?	Vai jums ir kādi aizliegtie priekšmeti?
Do you have anything to declare?	У вас есть декларируемые предметы?	Vai jums ir kautkas deklarējams?
How many cigarettes are you carrying?	Какое количество сигарет вы провозите?	Cik cigarešu jūs pārvadājat?
How much/many... are you carrying?	Какое количество ... вы провозите?	Cik daudz ... jūs pārvadājat?
How much fuel is there in your vehicle's fuel tank?	Сколько литров топлива находится в топливном баке транспортного средства?	Cik degvielas ir jūsu transportlīdzekļa degvielas tvertnē?
If you have anything to declare please proceed to the Customs.	Если у вас есть предметы, подлежащие декларированию, обращайтесь в таможеню.	Ja jums ir kautkas deklarējams, ejiet uz muitu.
Is the cargo you are carrying on the list of hazardous cargo?	Относится ли груз, который вы перевозите, к категории опасных грузов?	Vai krava, kuru jūs pārvadājat ir bīstamo kravu sarakstā?
It is forbidden to bring these items into	Эти предметы запрещено ввозить в	Šos priekšmetus ir aizliegts ievest... .
Please keep a safe distance.	Соблюдайте, пожалуйста, безопасную дистанцию.	Lūdzu ievērojiet drošu attālumu.
Please observe the safety requirements.	Соблюдайте, пожалуйста, требования безопасности.	Lūdzu ievērojiet drošības noteikumus.
Please show all the items for detailed examination.	Предъявите, пожалуйста, для углубленного контроля все перевозимые предметы.	Lūdzu uzrādiet visus priekšmetus padziļinātajai pārbaudei.

Please show the permit for carrying

Пожалуйста, предъявите разрешение на провоз

Lūdzu uzrādiet atļauju pārvadāt

Please turn round here and go through the radiation gate again.

Пожалуйста, развернитесь здесь и повторно проедьте/пройдите через радиометрические ворота.

Lūdzu apgriezieties šeit un izejiet vēlreiz caur radiācijas kontroles vārtiem.

Show the doctor's prescription for the medicine, please!

Предъявите рецепт врача на это лекарство, пожалуйста!

Lūdzu, uzrādiet ārsta recepti šīm zālēm!

What do you have in this...?

Что находится в этой/ этом ...?

Kas ir šajā...?

What is your declared place of residence?

Где декларировано ваше место жительства?

Kāda ir jūsu deklarētā dzīves vieta?

What kind of ... substances/ materials are you carrying?

Какие виды ... материалов/ веществ вы перевозите?

Kāda veida ... materiālus/ vielas jūs pārvadājat?

Where is your registered domicile?/ What is your permanent address?

Где ваше постоянное место жительства?

Kur ir jūsu pastāvīgā dzīves vieta? Kāda ir jūsu pastāvīgā dzīvesvietas adrese?